

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

48. aastakäik

2. veebruar 2005

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 172/2005, 18. jaanuar 2005, kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004 1
- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 173/2005, 24. jaanuar 2005, millega muudetakse seoses PEACE programmi kehtivuse pikendamisega ja uute kulukohustuse assigneeringute andmisega määrust (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta 3
- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 174/2005, 31. jaanuar 2005, millega kehtestatakse piirangud sõjategevusega seotud abi osutamise suhtes Côte d'Ivoire'ile 5
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 175/2005, 1. veebruar 2005, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 16
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 176/2005, 1. veebruar 2005, millega kehtestatakse ühenduse tootja- ja impordihinnad nelkide ja rooside suhtes, pidades silmas teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast, Marokost ning Jordani Läänepoolsest ja Gaza sektorist pärit lillekasvatustoodete impordi reguleeriva korra kohaldamist 18

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

Nõukogu

2005/76/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 22. november 2004, kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppele, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, Euroopa Ühenduse nimel allkirjutamise ja selle ajutise kohaldamise kohta 20
- Kirjavahetuse teel sõlmitud kokkulepe, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004 22

Komisjon

2005/77/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 30. märts 2004, Ühendkuningriigi poolt Gibraltar abikõlblike äriühingute soodustamiseks rakendatud abisüsteemi kohta** (teatavaks tehtud numbri K(2004) 928 all) ⁽¹⁾ 24

2005/78/EÜ, Euratom:

- ★ **Komisjoni otsus, 1. veebruar 2005, millega muudetakse otsust 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom** 39

2005/79/EÜ:

- ★ **EÜ-Šveitsi ühiskomitee otsus nr 1/2005, 1. veebruar 2005, millega asendatakse protokoll nr 2 III tabel ja IV tabeli punkt b** 42

Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid

- ★ **Nõukogu ühine seisukoht 2005/80/ÜVJP, 31. jaanuar 2005, millega muudetakse ühist seisukohta 2004/133/ÜVJP endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ekstremistide vastu suunatud piiravate meetmete kohta ja pikendatakse selle kehtivust** 45
- ★ **Nõukogu otsus 2005/81/ÜVJP, 31. jaanuar 2005, Bosnias ja Hertsegoviinas toimuva Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülema volituste pikendamise kohta** 48
- ★ **Nõukogu ühine seisukoht 2005/82/ÜVJP, 31. jaanuar 2005, millega tunnistatakse kehtetuks ühised seisukohad 2002/401/ÜVJP Nigeeria, 2002/495/ÜVJP Angola, 2002/830/ÜVJP Rwanda ja 2003/319/ÜVJP Lusaka relvarahukokkuleppe ja Kongo Demokraatliku Vabariigi rahuprotsessi kohta** 49
- ★ **Nõukogu otsus 2005/83/ÜVJP, 31. jaanuar 2005, ühise seisukoha 2004/293/ÜVJP rakendamise kohta, millega uuendatakse endise Jugoslaavia asjade rahvusvahelise kriminaalkohtu (EJRK) volituste tõhusa rakendamise toetusmeetmeid** 50

Parandused

Komisjoni määruse (EÜ) nr 103/2005, 21. jaanuar 2005, millega avatakse alaline pakkumiskutse Kreeka sekkumissameti valduses oleva koorimata riisi edasimüümiseks siseturul, parandus (ELT L 20, 22.1.2005) 57

Komisjoni määruse (EÜ) nr 165/2005, 31. jaanuar 2005, millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditolli-maksud, mida kohaldatakse alates 1. veebruarist, parandus (ELT L 28, 1. veebruar 2005) 57



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 172/2005,**18. jaanuar 2005,**

kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37 koostoimes artikli 300 lõikega 2 ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt Euroopa Majandusühenduse ning Komoori Islamiliitvabariigi vahelisele Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppele,⁽²⁾ peavad lepingupooled enne kokkuleppe protokolliga tähtsate lõppemist läbirääkimisi, et määrata vastastikusel kokkuleppel kindlaks järgmise ajavahemiku protokolliga sisu ja muudatused või täiendused, mis vajadusel protokolliga lisasse tehakse.
- (2) Lepingupooled otsustasid kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppega pikendada olemasoleva, nõukogu määrusega (EÜ) nr 1439/2001⁽³⁾ heaks kiidetud protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, kuni protokolliga muudatusi käsitlevate läbirääkimiste lõpetamiseni.
- (3) Kehtivuse pikendamise heakskiitmine on kooskõlas ühenduse huvidega.
- (4) Pikendatud kehtivusega protokollis ettenähtud kalapüügivõimaluste jaotus liikmesriikide vahel tuleks kinnitada,

⁽¹⁾ Arvamus on esitatud 16. detsembril 2004 (Euroopa Liidu Teataja seni avaldamata).

⁽²⁾ EÜT L 137, 2.6.1988, lk 19.

⁽³⁾ EÜT L 193, 17.7.2001, lk 1.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidab ühendus heaks kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004.

Kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe tekst on lisatud käesolevale määrusele. (*)

Artikkel 2

Protokollis sätestatud kalapüügivõimalused jaotatakse liikmesriikide vahel järgmiselt:

- a) tuunipüügiseinerid:
 - Hispaania: 18 laeva
 - Prantsusmaa: 21 laeva
 - Itaalia: 1 laev
- b) triivõngejadaga kalapüügilaevad:
 - Hispaania: 20 laeva
 - Portugal: 5 laeva

Kui kõnealuste liikmesriikide litsentsitaotlused ei hõlma kõiki protokollis sätestatud kalapüügivõimalusi, võib komisjon võtta arvesse teiste liikmesriikide litsentsitaotlusi.

Artikkel 3

Liikmesriigid, kelle laevad kalastavad käesoleva protokolliga alusel, teevad komisjonile Komooride kalastusvõõndist püütud saagi kogused teatavaks vastavalt komisjoni 14. märtsi 2001. aasta määrusele (EÜ) nr 500/2001, millega sätestatakse ühenduse kalalaevade poolt kolmandate riikide vetes ja avamerel püütud saagi seiret käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2847/93 kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad.⁽⁴⁾

Artikkel 4

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

(*) Vt käesoleva ELT lk 22.

(4) EÜT L 73, 15.3.2001, lk 8.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. jaanuar 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J.-C. JUNCKER

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 173/2005,**24. jaanuar 2005,****millega muudetakse seoses PEACE programmi kehtivuse pikendamisega ja uute kulukohustuse assigneeringute andmisega määrust (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 161,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut,⁽¹⁾võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust,⁽²⁾

olles konsulteerinud regioonide komiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 21. juuni 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1260/1999, millega nähakse ette üldsätted struktuurifondide kohta,⁽³⁾ artikli 7 lõikega 4 kehtestatakse eesmärgi nr 1 raames Põhja-liri ja Iirimaa piirialade heaks programm, mis on suunatud Põhja-liri rahuprotsessi (PEACE) toetamisele nelja-aastase ajavahemiku (2000–2004) jooksul.
- (2) 17. ja 18. juunil 2004 Brüsselis kohtunud Euroopa Ülemkogu palus komisjonil uurida, kas programmi PEACE ja Rahvusvahelise Iirimaa Fondi tegevuse raames võetavaid meetmeid on võimalik vastavusse viia struktuurifondide 2006. aastal lõppevate programmide raames võetavate meetmetega, et hõlmata nende finantstagajärgi.

(3) Põhja-liri rahuprotsessi, millesse programm PEACE on seni andnud erilise ja olulise panuse, tugevdamiseks on vaja ühenduse jätkuvat rahalist toetust asjaomastele piirkondadele ja pikendada programmi PEACE veel kaheks aastaks.

(4) Seetõttu tuleks määrust (EÜ) nr 1260/1999 vastavalt muuta, et pikendada programmi PEACE rakendamist kahe aasta võrra, nii et see langeks kokku struktuurifondide programmitöö perioodiga,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 1260/1999 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 7 lõike 4 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“4. Põhja-liri ja Iirimaa piirialade heaks loouakse eesmärgi 1 raames aastateks 2000–2006 Põhja-liri rahuprotsessi toetuseks programm PEACE.”

2) I lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. jaanuar 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

F. BODEN

⁽¹⁾ Nõusolek antud 11. jaanuaril 2005 (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ Arvamus esitatud 16. detsembril 2004 (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽³⁾ EÜT L 161, 26.6.1999, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1105/2003 (ELT L 158, 27.6.2003, lk 3).

LISA

"I LISA

STRUKTUURIFONDID**Kulukohustuste assigneeringute jaotus aastate kaupa ajavahemikuks 2000–2006****(artikli 7 lõige 1)***(miljonites eurodes, 1999. aasta hindade põhjal)*

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
29 430	28 840	28 250	27 670	27 080	27 120	26 660"

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 174/2005,**31. jaanuar 2005,****millega kehtestatakse piirangud sõjategevusega seotud abi osutamise suhtes Côte d'Ivoire'ile**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 60 ja 301,

võttes arvesse nõukogu 13. detsembri 2004. aasta ühist seisukohta 2004/852/ÜVJP, mis käsitleb piiranguid Côte d'Ivoire'i suhtes, ⁽¹⁾

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) ÜRO Julgeolekunõukogu, tegutsedes Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja VII peatüki alusel ning mõistes hukka jätkuvat vaenutegevust Côte d'Ivoire's ja 3. mai 2003. aasta relvarahukokkuleppe korduvat rikkumist, otsustas oma 15. novembri 2004. aasta resolutsiooniga 1572 (2004) kehtestada teatud piiravad meetmed Côte d'Ivoire'i suhtes.
- (2) Ühisseisukoht 2004/852/ÜVJP sätestab ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonis märgitud meetmete, sealhulgas sõjategevusega seotud tehnilise ja finantsabi keelamine ja siserepressioonideks kasutatavat varustust puudutav keeld.
- (3) See meede kuulub asutamislepingu reguleerimisalasse ja seepärast tuleb ühenduses konkurentsimoonutuste vältimiseks nimetatud meetme rakendamiseks vastu võtta ühenduse õigusakt. Käesoleva määruse kohaldamisel käsitatakse ühenduse territooriumina liikmesriikide territooriume, mille suhtes kohaldatakse asutamislepingut vastavalt selles kehtestatud tingimustele.
- (4) Käesolevas määruses sätestatud meetmete tõhususe tagamiseks peab määrus jõustuma selle avaldamise päeval,

⁽¹⁾ ELT L 368, 15.12.2004, lk 50.

Artikkel 1

Käesoleva määruse kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. *tehniline abi* – igasugune tehniline abi, mis on seotud parandamise, arendamise, tootmise, komplekteerimise, katsetamise, hoolduse ja muude tehniliste teenustega ning mida võib osutada juhendamise, nõustamise, koolituse, oskusteabe ja tööoskuste edastamise või konsultatsiooniteenuste kaudu; tehnilise abi hulka kuulub ka suuline abi;
2. *sanktsioonide komitee* – ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1572 (2004) paragrahvi 14 alusel loodud ÜRO Julgeolekunõukogu komitee.

Artikkel 2

Keelatud on:

- a) anda, müüa, tarnida või üle anda otse või kaudselt sõjalise tegevusega seotud tehnilist abi ühelegi isikule, üksusele või asutusele Côte d'Ivoire'is või kasutamiseks Côte d'Ivoire'is;
- b) rahastada sõjaga seotud tegevust või anda selleks rahalist toetust, sealhulgas eelkõige toetusi, laene ja ekspordikrediidi-kindlustust, relvade ja nendega seotud varustuse müümiseks, tarnimiseks, üleandmiseks või ekspordiks või nendega seotud tehnilise abi ja muude teenuste osutamiseks, müümiseks, tarnimiseks või üleandmiseks otse või kaudselt ühelegi isikule, üksusele või asutusele Côte d'Ivoire'is või kasutamiseks Côte d'Ivoire'is;
- c) osaleda teadlikult ja tahtlikult tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on kaasa aidata punktides a ja b nimetatud tehingutele.

Artikkel 3

Keelatud on:

- a) müüa, tarnida, üle anda või ekspordida otse või kaudselt I lisas loetletud vahendeid, mida võidakse kasutada siserepressioonideks, olenemata sellest, kas tegemist on ühendusest pärit vahenditega, ühelegi isikule, üksusele või asutusele Côte d'Ivoire'is või kasutamiseks Côte d'Ivoire'is;

- b) anda, müüa, tarnida või üle anda otse või kaudselt punktis a nimetatud vahenditega seotud tehnilist abi ühelegi isikule, üksusele või asutusele Côte d'Ivoire'is või kasutamiseks Côte d'Ivoire'is;
- c) rahastada punktis a nimetatud vahendeid või anda nendega seotud rahalist toetust otse või kaudselt ühelegi isikule, üksusele või asutusele Côte d'Ivoire'is või kasutamiseks Côte d'Ivoire'is;
- d) osaleda teadlikult ja tahtlikult tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on kaasa aidata punktides a, b või c nimetatud tehingutele.

Artikkel 4

1. Erandina artiklist 2 ei kehti seal nimetatud keelud

- a) relvadega ja nendega seotud varustusega seotud tegevuse rahastamise või selleks tehnilise või finantsabi andmise suhtes, kui selline abi ja teenused on mõeldud üksnes ÜRO Côte d'Ivoire'i operatsiooni toetamiseks või sellele operatsioonile ja seda toetavatele Prantsuse vägedele kasutamiseks,
- b) ainult humanitaar- või kaitseotstarbel kasutamiseks ettenähtud mittesurmava sõjavarustusega seotud tehnilise abi andmise suhtes, sealhulgas ELi, ÜRO, Aafrika Liidu ja Lääne-Aafrika Riikide Majandusühenduse (ECOWAS) kriisiohjamisoperatsioonides kasutamiseks ettenähtud varustuse suhtes, kui sellised tegevused on sanktsioonide komitee poolt eelnevalt heaks kiidetud,
- c) ainult humanitaar- või kaitseotstarbel kasutamiseks ettenähtud mittesurmava sõjavarustuse rahastamise või nendega seotud rahalise toetuse andmise suhtes, sealhulgas ELi, ÜRO, ECOWAS kriisiohjamisoperatsioonides kasutamiseks ettenähtud varustuse suhtes,
- d) vastavalt Linas-Marcoussis' lepingu paragrahvi 3 punktile f üksnes kaitse- ja julgeolekujõudude ümberkorraldamise toetuseks või selle käigus kasutamiseks ettenähtud relvade ja nendega seotud materjalidega seotud tehnilise abi andmise suhtes, kui sellised tegevused on sanktsioonide komitee poolt eelnevalt heaks kiidetud,
- e) vastavalt Linas-Marcoussis' lepingu paragrahvi 3 punktile f üksnes kaitse- ja julgeolekujõudude ümberkorraldamise toetuseks või selle käigus kasutamiseks ettenähtud relvade ja nendega seotud materjalide rahastamise või nendega seotud rahalise toetuse andmise suhtes,

- f) müügi või tarnete suhtes, mis on ajutiselt üle antud või eksporditud Côte d'Ivoire'i selle riigi relvajõududele, mis võtab rahvusvahelise õiguse kohaseid meetmeid üksnes ja otseselt oma ja nende riikide kodanike, kellele ta annab Côte d'Ivoire'is konsulaarabi välislepingu alusel, evakueerimise võimaldamiseks, kui sanktsioonide komiteed on sellistest tegevustest eelnevalt teavitatud.

2. Lõikes 1 nimetatud tegevuste luba, sealhulgas nende tegevuste, mille sanktsioonide komitee peab heaks kiitma või millest sanktsioonide komiteed tuleb teavitada, saadakse teenuse osutaja asukohaliikmesriigi või eksporditava liikmesriigi II lisas osutatud pädeva asutuse kaudu.

3. Luba ei anta tegevusteks, mis on juba aset leidnud.

Artikkel 5

Artikleid 2 ja 3 ei kohaldata kaitseriituse suhtes, sealhulgas kuulivestide ja sõdurikiivrite suhtes, mida ÜRO töötajad, ELi, ühenduse või selle liikmesriikide töötajad, massiteabevahendite esindajad, humanitaar- ja arenguabitöötajad ning nendega seotud töötajad ekspordivad Côte d'Ivoire'i ajutiselt üksnes isiklikuks kasutamiseks.

Artikkel 6

Komisjon ja liikmesriigid teatavad üksteisele viivitamata käesoleva määruse alusel võetud meetmetest ning edastavad nende käsituses oleva käesoleva määrusega seotud asjakohase teabe, eelkõige teabe selle rikkumise ja jõustamisega seotud probleemide ning siseriiklike kohtute lahendite kohta.

Artikkel 7

Komisjonil on õigus liikmesriikide antud teabe alusel II lisa muuta.

Artikkel 8

Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida kohaldatakse käesoleva määruse sätete rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende rakendamise tagamiseks. Sätetatavad sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. Liikmesriigid teatavad neist eeskirjadest komisjonile kohe pärast käesoleva määruse jõustumist ning annavad teada nende edaspidistest muudatustest.

Artikkel 9

Käesolevat määrust kohaldatakse:

- a) ühenduse territooriumil, sealhulgas õhuruumis;
- b) liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvate õhusõidukite ja laevade pardal;
- c) kõigi liikmesriikide kodanike suhtes ühenduse territooriumil või väljaspool ühenduse territooriumi;

- d) kõikide juriidiliste isikute, üksuste või asutuste suhtes, mis on asutatud või registreeritud liikmesriigi seaduste alusel;
- e) kõikide ühenduse territooriumil ettevõtlusega tegelevate juriidiliste isikute, üksuste või organite suhtes.

Artikkel 10

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 31. jaanuar 2005

Nõukogu nimel
eesistuja
J. ASSELBORN

I LISA

Vahendid, mida võidakse kasutada siserepressioonideks nagu on osutatud artiklis 3

Järgnev loetelu ei sisalda spetsiaalselt sõjaliseks kasutuseks mõeldud või vastavalt modifitseeritud esemeid.

1. Kuulikindlad kiivrid, politseikiivrid, politseikilbid, kuulikindlad kilbid ja spetsiaalselt neile ette nähtud osad.
2. Erivahendid sõrmejälgede võtmiseks.
3. Võimsusregulaatoriga helgiheitja.
4. Kuulikindlad ehitusmaterjalid.
5. Jahinoad.
6. Spetsiaalsed tootmisvahendid haavlipüsside valmistamiseks.
7. Laskemoona käsilaadimisvarustus.
8. Sideteadete pealkuulamiseseadmed.
9. Optiline tahkisedetektor.
10. Kujutisevõimendustorud.
11. Relvade teleskoopsihikud.
12. Sileraudsed relvad ja nende laskemoon, välja arvatud spetsiaalselt sõjaliseks otstarbeks kasutatavad, ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad; välja arvatud:
 - raketipüstolid;
 - õhu- ja padrunrelvad, mis on mõeldud kasutamiseks tööriistadena või valutute vahenditena loomade uimastamiseks.
13. Simulaatorid tulirelvade käsitlemise harjutamiseks ja spetsiaalselt nende jaoks ette nähtud või kohandatud osad ja liseseadmed.
14. Pommid ja granaadid, välja arvatud spetsiaalselt sõjaliseks otstarbeks kasutatavad ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad.
15. Muud kuulikindlad vestid, kui need, mis on valmistatud spetsiaalselt sõjaliste standardite või spetsifikatsioonide kohaselt, ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad.
16. Maastikul sõitmiseks sobivad neljarattaveoga sõidukid, mis on valmistatud kuulikindlatena või niisuguseks kohandatud ja selliste sõidukite kuulikindlad kilbid.
17. Vesikahurid ja spetsiaalselt nende jaoks ette nähtud või kohandatud osad.
18. Vesikahuriga varustatud sõidukid.
19. Sõidukid, mis on spetsiaalselt ette nähtud või kohandatud nii, et neid saab elektrifitseerida lähenejate tõrjumiseks ja spetsiaalselt nende jaoks ette nähtud või kohandatud osad.
20. Akustilised seadmed, mida tootja või tarnija väidete kohaselt saab kasutada massirahutuste ohjeldamiseks ja spetsiaalselt nende jaoks ette nähtud osad.
21. Jalarauad, rühmaahelad, vangiahelad ja elektrisokivööd, mis on spetsiaalselt ette nähtud inimeste liikumise takistamiseks, välja arvatud käerauad, mille maksimaalne pikkus koos ketiga on lukustatuna 240 mm.

22. Kaasaskantavad vahendid, mis on ette nähtud või kohandatud massirahutuste ohjeldamiseks või enesekaitseks tegutsemisvõimeks muutva aine abil (näiteks pisargaasi või pipragaasi pihustid) ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad.
23. Kaasaskantavad vahendid, mis on ette nähtud või kohandatud massirahutuste ohjeldamiseks või enesekaitseks elektrišoki abil (sealhulgas elektrišokinuiad, elektrišokikilbid, elektripüstolid ja elektrišoki noolepüstolid) ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad.
24. Elektroonilised seadmed, mille abil on võimalik avastada peidetud lõhkeaineid ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad; välja arvatud TV või röntgenlõhkeainete seadmed.
25. Elektroonilised segamisseadmed, mis on spetsiaalselt ette nähtud selleks, et takistada improviseeritud seadmetest kaugjuhtimispuldi abil lõhkamisi ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad.
26. Vahendid ja seadmed, mis on spetsiaalselt ette nähtud plahvatuste tekitamiseks elektrilisel või mitte-elektrilisel viisil, sealhulgas laskekomplektid, detonaatorid, süütajad, süütevõimendid ja süütenöörid ning spetsiaalselt nende jaoks ettenähtud osad, välja arvatud vahendid, mis on ette nähtud teatavaks kaubanduslikuks otstarbeks, mis hõlmab muude vahendite või seadmete käivitamist või kasutamist plahvatuse teel, ilma et nende vahendite või seadmete eesmärgiks oleks plahvatuste korraldamine (näiteks auto turvapatjade täispuhujad, sprinkleri starterite liigpingepiirid).
27. Eridemineerimistöödeks ette nähtud vahendid ja seadmed; välja arvatud:
 - pommikatted;
 - mahutid, mis on ette nähtud niisuguste objektide hoidmiseks, mille kohta on teada või arvata, et need on improviseeritud lõhkeseadeldised.
28. Öönägemis- ja infravalguskuvaseadmed ning kujutisevõimendustorud või nende tahkisandurid.
29. Otselõikega lõhkelaengud.
30. Järgmised lõhkeained ja nendega seotud materjalid:
 - amatoool,
 - nitrotselluloos (mis sisaldab üle 12,5 % nitrogeeni),
 - nitroglükool,
 - pentaerütrotritolotetraanitraat (PETN),
 - pikrüülkloriid,
 - trinitrofenüülmetüülnitramiin (tetrüül),
 - 2, 4, 6-trinitrotolueen (TNT).
31. Loetletud vahendite jaoks spetsiaalselt loodud tarkvara ja vajalik tehnoloogia.

II LISA

ARTIKLIS 4 OSUTATUD PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

BELGIA

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
Potentiel économique, E4, Service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Telefon: (32-2) 206 58 16/27
Faks: (32-2) 230 83 22

Federale overheidsdienst Economie, KMO's, Middenstand en Economie
Economisch Potentieel, E4, Dienst vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Telefon: (32-2) 206 58 16/27
Faks: (32-2) 230 83 22

TŠEHHI VABARIIK

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Telefon: (420-2) 24 06 27 20
Faks: (420-2) 24 22 18 11

Ministerstvo zahraničních věcí
Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
Loretánské nám. 5
118 00 Praha 1
Telefon: (420) 2 2418 2987
Faks: (420) 2 2418 4080

TAANI

Erhvervs- og Byggestyrelsen
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Telefon: (45) 35 46 62 81
Faks: (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Telefon: (45) 33 92 00 00
Faks: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Telefon: (45) 33 92 33 40
Faks: (45) 33 93 35 10

SAKSAMAA

Rahastamise ja finantsabi osas:
Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Telefon: (49) 89 28 89 38 00
Faks: (49) 89 35 01 63 38 00

Tehnilise abi osas:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Straße 29—35

D-65760 Eschborn

Telefon: (49) 61 96 908-0

Faks: (49) 61 96 908-800

EESTI

Eesti Välisministeerium

Islandi väljak 1

15049 Tallinn

Telefon: +372 6317 100

Faks: +372 6317 199

KREEKA

Ministry of Economy and Finance

General Directorate for Policy Planning and Management

Kornaroy Str., 105 63 Athens

Telefon: +30 210 3286401-3

Faks: +30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών

Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής

Δ/ση : Κορνάρου 1, Τ.Κ. 101 80

Αθήνα - Ελλάδα

Τηλ.: +30 210 3286401-3

Φαξ: +30 210 3286404

HISPAANIA

Secretaría General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana 162

E-28046 Madrid

Telefon: (34) 913 49 38 60

Faks: (34) 914 57 28 63

PRANTSUSMAA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie

Direction générale des douanes et des droits indirects

Cellule embargo — Bureau E2

Telefon: (33) 1 44 74 48 93

Faks: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique

Service des affaires multilatérales et du développement

Sous-direction Politique commerciale et investissements

Service Investissements et propriété intellectuelle

139, rue du Bercy

75572 Paris Cedex 12

Telefon: (33) 1 44 87 72 85

Faks: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères

Direction générale des affaires politiques et de sécurité

Direction des Nations Unies et des organisations internationales

Sous-direction des affaires politiques

Telefon: (33) 1 43 17 59 68

Faks: (33) 1 43 17 46 91

Service de la politique étrangère et de sécurité commune

Telefon: (33) 1 43 17 45 16

Faks: (33) 1 43 17 45 84

IIRIMAA

United Nations Section
Department of Foreign Affairs,
Iveagh House
79-80 Saint Stephen's Green
Dublin 2.
Telefon: +353 1 478 0822
Faks: +353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2.
Telefon: +353 1 671 6666
Faks: +353 1 679 8882

ITAALIA

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1 - 00194 Roma
D.G.A.S. - Ufficio I
Telefon: (39) 06 3691 7334
Faks: (39) 06 3691 5446
U.A.M.A.
Telefon: (39) 06 3691 3605
Faks: (39) 06 3691 8815

KÜPROS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
6 Andrea Araouzou
1421 Nicosia
Telefon: +357 22 86 71 00
Faks: +357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus
80 Kennedy Avenue
1076 Nicosia
Telefon: +357 22 71 41 00
Faks: +357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)
M. Karaoli
1096 Nicosia
Telefon: +357 22 60 11 06
Faks: +357 22 60 27 41/47

LÄTI

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV 1395
Telefon: (371) 7016 201
Faks: (371) 7828 121

LEEDU

Ministry of Foreign Affairs
Security Policy Department
J. Tumo-Vaizganto 2
2600 Vilnius
Telefon: +370 5 2362516
Faks: +370 5 2313090

LUKSEMBURG

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
B.P. 113
L-2011 Luxembourg
Telefon: (352) 478 23 70
Faks: (352) 46 61 38
e-post: office.licences@mae.etat.lu

Ministère des affaires étrangères et de l'immigration
Direction des affaires politiques
5, Rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
Telefon: (352) 478 2421
Faks: (352) 22 19 89

UNGARI

Ministry of Economic Affairs and Transport - Hungarian Licencing and Administrative Office
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Hungary
Postbox: 1537 Pf.: 345
Telefon: +36-1-336-7300

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium - Engedélyezési és Közigazgatási
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Telefon: +36-1-336-7300

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Telefon: +356 21 24 28 53
Faks: +356 21 25 15 20

MADALMAAD

Ministerie van Economische Zaken
De Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
Stubenring 1
A-1010 Wien
Telefon: (+43-1) 711 00-0
Faks: (+43-1) 711 00-8386

POOLA

Koordineeriv asutus:

Ministry of Foreign Affairs
Department of Law and Treaties
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warsaw
Poland
Telefon: (+48 22) 523 9427 või 9348
Faks: (+48 22) 523 8329

Koostööasutused:

Ministry of Defence
Department of Defence Policy
Al. Niepodległości 218
00-911 Warsaw
Poland
Telefon: (+48 22) 687 49 17
Faks: (+48 22) 682 621 80

Ministry of Economy and Labour
Department of Export Control
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warsaw
Poland
Telefon: (+48 22) 693 51 71
Faks: (+48 22) 693 40 33

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Telefon: (351) 21 394 60 72
Faks: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Telefon: (351) 21 882 32 32 40/47
Faks: (351) 21 882 32 49

SLOVEENIA

Ministry of Foreign Affairs
Prešernova 25
SI-1000 Ljubljana
Telefon: 00386 1 4782000
Faks: 00386 1 4782341

Ministry of the Economy
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Telefon: 00386 1 4783311
Faks: 00386 1 4331031

Ministry of Defence
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Telefon: 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

SLOVAKKIA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Telefon: 00421/2/4854 1111
Faks: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P. O. BOX 82
817 82 BRATISLAVA
Telefon: 00421/2/5958 1111
Faks: 00421/2/5249 8042

SOOME

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Telefon: (358-9) 16 00 5
Faks: (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Telefon: (358-9) 16 08 81 28
Faks: (358-9) 16 08 81 11

ROOTSI

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Telefon: (46-8) 406 31 00
Faks: (46-8) 20 31 00

ÜHENDKUNINGRIIK

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Telefon: (44) 20 7215 0594
Faks: (44) 20 7215 0593

EUROOPA ÜHENDUS

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate CFSP
Unit A.Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations - Sanctions
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telefon: (32-2) 296 25 56
Faks: (32-2) 296 75 63

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 175/2005,**1. veebruar 2005,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tule-mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava-hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi-väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 2. veebruaril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. veebruar 2005

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1947/2002 (EÜT L 299, 1.11.2002, lk 17).

LISA

Komisjoni 1. veebruari 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)		
CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	116,0
	204	78,7
	212	152,0
	999	115,6
0707 00 05	052	154,7
	999	154,7
0709 90 70	052	203,3
	204	244,8
	624	56,7
	999	168,3
0805 10 20	052	46,2
	204	48,3
	212	47,9
	220	49,5
	421	38,1
	448	35,4
	624	44,6
	999	44,3
0805 20 10	052	49,1
	204	60,6
	624	73,4
	999	61,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,2
	204	87,5
	400	78,4
	464	138,7
	624	67,4
	662	36,0
	999	78,2
0805 50 10	052	60,0
	999	60,0
0808 10 80	052	104,3
	400	91,0
	404	83,7
	720	52,8
	999	83,0
0808 20 50	388	78,8
	400	89,3
	528	79,2
	720	36,8
	999	71,0

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruises (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 176/2005,**1. veebruar 2005,****millega kehtestatakse ühenduse tootja- ja impordihinnad nelkide ja rooside suhtes, pidades silmas teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast, Marokost ning Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillekasvatustoodete impordi reguleeriva korra kohaldamist**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. detsembri 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 4088/87, millega määratakse kindlaks teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast, Marokost, Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillede impordi soodustollimaksude kohaldamise tingimused,⁽¹⁾ eriti selle artikli 5 lõike 2 punkti a,

ning arvestades järgmist:

määruse (EMÜ) nr 4088/87 artikli 2 lõike 2 ja artikli 3 kohaselt määratakse iga kahe nädala tagant üheõieliste (standardtüüpi) nelkide, mitmeõieliste (*spray*-tüüpi) nelkide, suureõieliste rooside ja väikseõieliste rooside ühenduse impordi- ja tootjahinnad ning neid kohaldatakse kahe nädala jooksul. Vastavalt komisjoni 17. märtsi 1988. aasta määruse (EMÜ) nr 700/88 (milles sätestatakse teatavad üksikasjalikud eeskirjad teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast ja Marokost ning Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillekasvatustoodete ühendusse importimisekorra kohaldamiseks,⁽²⁾ artiklile 1 määratakse need hinnad kindlaks kahe nädalasteks perioodideks liikmesriikide esitatud kaalutud hindade põhjal. Need hinnad tuleks kehtestada viivitamata, et saaks kindlaks määrata kohaldatavad tollimaksud. Seepärast tuleks näha ette, et käesolev määrus jõustub viivitamata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*Määruse (EMÜ) nr 700/88 artiklis 1b osutatud üheõieliste (standardtüüpi) nelkide, mitmeõieliste (*spray*-tüüpi) nelkide, suureõieliste rooside ja väikseõieliste rooside ühenduse tootja- ja impordihinnad kahe nädalaseks perioodiks on kehtestatud lisas.*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 2. veebruaril 2005.

Käesolevat määrust kohaldatakse 2. kuni 15. veebruarini 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 1. veebruar 2005

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arunduse peadirektor
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ EÜT L 382, 31.12.1987, lk 22. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1300/97 (EÜT L 177, 5.7.1997, lk 1).

⁽²⁾ EÜT L 72, 18.3.1988, lk 16. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2062/97 (EÜT L 289, 22.10.1997, lk 1).

LISA

Komisjoni 1. veebruar 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse ühenduse tootja- ja impordihinnad nelkide ja rooside suhtes, pidades silmas teatavate Küprosest, Iisraelist, Jordaaniast, Marokost ning Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillekasvatustoodete impordi reguleeriva korra kohaldamist

(EUR/100 tüki kohta)

Ajavahemik: 2. kuni 15. veebruar 2005

Ühenduse tootjahind	Üheõielised nelgid (standardtüüpi)	Mitmeõielised nelgid (spray-tüüpi)	Suureõielised roosid	Väikeõielised roosid
	16,75	12,41	41,05	17,27
Ühenduse impordihind	Üheõielised nelgid (standardtüüpi)	Mitmeõielised nelgid (spray-tüüpi)	Suureõielised roosid	Väikeõielised roosid
Iisrael	—	—	—	—
Maroko	—	—	—	—
Küpros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Jordani Läänekallas ja Gaza sektor	—	—	—	—

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

22. november 2004,

kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppele, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügi- ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, Euroopa Ühenduse nimel allakirjutamise ja selle ajutise kohaldamise kohta

(2005/76/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37 koostoimes artikli 300 lõikega 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt Euroopa Majandusühenduse ning Komoori Islamiliitvabariigi vahelisele Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppele, ⁽¹⁾ peavad lepingupooled enne kokkuleppe protokolliga tähtsajaks lõppemist läbirääkimisi, et määrata vastastikusel kokkuleppel kindlaks järgmise ajavahemiku protokolliga sisu ja muudatused või täiendused, mis vajadusel protokolliga lisatakse.

(2) Lepingupooled otsustasid, et kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppega tuleks pikendada olemasoleva, määrusega (EÜ) nr 1439/2001 ⁽²⁾ heaks kiidetud protokolliga kehtivust 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, kuni protokolliga muudatusi käsitlevate läbirääkimiste lõpetamiseni.

(3) Kirjavahetus võimaldab ühenduse kaluritel kalastada Komooride suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni all olevates vetes 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004.

(4) Ühenduse laevade püügitegevuse katkemise vältimiseks on oluline, et kehtivuse pikendamine jõustuks võimalikult kiiresti. Seetõttu tuleks kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe alla kirjutada, tingimusel et nõukogu otsustab selle sõlmida.

(5) Pikendatud kehtivusega protokollis ettenähtud kalapüügi- ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, allakirjutamise, tingimusel et nõukogu võtab vastu otsuse nimetatud kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe sõlmimise kohta.

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidab ühendus heaks kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppele, millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügi- ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004, allakirjutamise, tingimusel et nõukogu võtab vastu otsuse nimetatud kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe sõlmimise kohta.

Kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe tekst on lisatud käesolevale otsusele.

⁽¹⁾ EÜT L 137, 2.6.1988, lk 19.

⁽²⁾ EÜT L 193, 17.7.2001, lk 1.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud ühenduse nimel kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppele alla kirjutama, tingimusel et see sõlmitakse.

Artikkel 3

Ühendus kohaldab kirjavahetuse teel sõlmitud kokkulepet ajutiselt alates 28. veebruarist 2004.

Artikkel 4

Protokolli esimeses artiklis sätestatud kalapüügivõimalused jaotatakse liikmesriikide vahel järgmiselt:

- a) tuunipüügiseinerid:
- Hispaania: 18 laeva
 - Prantsusmaa: 21 laeva
 - Itaalia: 1 laev;
- b) triivõngejadaga kalapüügilaevad:
- Hispaania: 20 laeva
 - Portugal: 5 laeva.

Kui kõnealuste liikmesriikide litsentsitaotlused ei hõlma kõiki protokollis sätestatud kalapüügivõimalusi, võib komisjon võtta arvesse teiste liikmesriikide litsentsitaotlusi.

Artikkel 5

Liikmesriigid, kelle laevad kalastavad käesoleva protokolli alusel, teevad komisjonile Komooride kalastusvööndist püütud saagi kogused teatavaks vastavalt komisjoni 14. märtsi 2001. aasta määrusele (EÜ) nr 500/2001, millega sätestatakse ühenduse kalalaevade poolt kolmandate riikide vetes ja avamerel püütud saagi seiret käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2847/93 kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad.⁽¹⁾

Brüssel, 22. november 2004

Nõukogu nimel
eesistuja
C. VEERMAN

⁽¹⁾ EÜT L 73, 15.3.2001, lk 8.

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE,

millega pikendatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalusi ja rahalist hüvitist kehtestava protokolliga kehtivust ajavahemikuks 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004

A. Ühenduse kiri

Lugupeetud härra.

Mul on au kinnitada, et me nõustume järgmise ajutise korraldusega, et pikendada praegu kehtivat protokolliga (28. veebruarist 2001 kuni 27. veebruarini 2004), millega kehtestatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis, kalapüügikokkuleppele lisatud protokolliga muutmist käsitlevate läbirääkimiste lõppemiseni.

- 1) Alates 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004 jätkatakse tegutsemist sama korra alusel, mida kohaldata viimase kolme aasta jooksul. Ajutise korralduse alusel makstav ühenduse rahaline hüvitis vastab *pro rata temporis* põhimõttel praegu kehtiva protokolliga artiklis 2 ettenähtud summale, mis on 291 875 eurot. See rahaline hüvitis makstakse hiljemalt 1. detsembriks 2004. Samuti kohaldatakse protokolliga artiklis 3 ettenähtud asjaomast maksekorda.
- 2) Vaheperioodi ajal antakse kalapüügilitsentse välja praegu kehtiva protokolliga artiklis 1 kinnitatud piirides, tasu või ettemaksu eest, mis on võrdne protokolliga lisas 1 sätestatuga.

Oleksin Teile tänulik, kui teataksite käesoleva kirja kättesaamisest ja kinnitaksite oma nõusolekut selle sisuga.

Palun võtke vastu minu siiraim lugupidamine.

Euroopa Liidu Nõukogu nimel

B. Komoori Liidu valitsuse kiri

Lugupeetud härra.

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mis kõlab järgmiselt:

“Mul on au kinnitada, et me nõustume järgmise ajutise korraldusega, et pikendada praegu kehtivat protokoll (28. veebruarist 2001 kuni 27. veebruarini 2004), millega kehtestatakse Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes ettenähtud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis, kalapüügikokkuleppele lisatud protokoll muutmist käsitlevate läbirääkimiste lõppemiseni.

- 1) Alates 28. veebruarist kuni 31. detsembrini 2004 jätkatakse tegutsemist sama korra alusel, mida kohaldati viimase kolme aasta jooksul. Ajutise korralduse alusel makstav ühenduse rahaline hüvitis vastab *pro rata temporis* põhimõttel praegu kehtiva protokoll artiklis 2 ettenähtud summale, mis on 291 875 eurot. See rahaline hüvitis makstakse hiljemalt 1. detsembriks 2004. Samuti kohaldatakse protokoll artiklis 3 ettenähtud asjaomast maksekorda.
- 2) Vaheperioodi ajal antakse kalapüügilitsentse välja praegu kehtiva protokoll artiklis 1 kinnitatud piirides, tasu või ettemaksu eest, mis on võrdne protokoll lisa 1 sätestatuga.

Oleksin Teile tänulik, kui teataksite käesoleva kirja kättesaamisest ja kinnitaksite oma nõusolekut selle sisuga.”

Mul on au Teile teatada, et Teie kirja sisu on Komoori Liidu valitsusele vastuvõetav ja et Teie kiri koos käesoleva kirjaga moodustab kokkuleppe vastavalt Teie ettepanekule.

Palun võtke vastu minu siiraim lugupidamine.

Komoori Liidu valitsuse nimel

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

30. märts 2004,

Ühendkuningriigi poolt Gibraltar abikõlblike äriühingute soodustamiseks rakendatud abisüsteemi kohta

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 928 all)

(Ainult ingliskeelne versioon on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/77/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatud isikuid esitama oma märkusi vastavalt eespool viidatud sätetele⁽¹⁾ ja võttes arvesse neid märkusi,

ning arvestades järgmist:

1999. aasta kirjas. 23. mai 2000. aasta kirjas palus komisjon lisateavet ja saatis 28. juunil 2000. aastal ka meeldetuletuse. Ühendkuningriik vastas 3. juulil 2000. 12. septembri 2000. aasta kirjas (A/37430) esitas Ühendkuningriik informatsiooni tulumaksust vabastatud äriühingute režiimi kohta. 19. oktoobril 2000. aastal peeti Ühendkuningriigi ja Gibraltar ametiasutuste nõupidamine, millel arutati Gibraltaril välismaiste ettevõtete puhul rakendatavat tulumaksusüsteemi, abikõlblike äriühingute režiimi ning tulumaksust vabastatud äriühingute režiimi. Nõupidamisel esitatud küsimustele andis Ühendkuningriik täiendava vastuse 8. jaanuaril 2001 (A/30254).

- (2) 11. juuli 2001. aasta kirjas (D/289757) teatas komisjon Ühendkuningriigile oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 ettenähtud menetlus seoses Gibraltaril abikõlblike äriühingute režiimiga. Pärast ühekuulise tähtaja pikendamist vastas Ühendkuningriik kirjaga 21. septembril 2001 (A/37407).

I MENETLUS

- (1) 12. veebruari 1999. aasta kirjas (D/50716) palus komisjon Ühendkuningriigilt teavet rea maksu meetmete kohta, kaasa arvatud Gibraltaril abikõlblike äriühingute režiim. Ühendkuningriik andis sellele vastuse 22. juuli

- (3) Gibraltaril Valitsus esitas taotluse Gibraltaril abikõlblike äriühingute režiimi käsitleva ametliku uurimismenetluse algatamise otsuse SG(2001) D/289755 tühistamiseks; see taotlus talletati Euroopa Ühenduse esimese astme kohtu registris 7. septembril 2001 kohtuasjana

⁽¹⁾ EÜT C 26, 30.1.2002, lk 9.

T-207/01. Samal kuupäeval esitas Gibraltar Valitsus ka avalduse, milles taotleti vahemeetmete võtmist ametliku uurimismenetluse algatamise otsuse SG(2001) D/289755 peatamiseks ja korralduse andmist komisjonile selle otsuse avaldamisest loobumiseks (kohtuasi T-207/01 R). 19. detsembri 2001. aasta korraldusega⁽²⁾ lükkas esimese astme kohtu president kõnealuse vahemeetmete taotluse tagasi. 30. aprilli 2002. aasta esimese astme kohtu otsusega⁽³⁾ jäeti rahuldamata kõnealuse otsuse tühistamise taotlus.

- (4) 21. novembril 2001 palus komisjon teavet abikõlblike äriühingute puhul rakendatavate maksumäärade kohta. Kuna vastust ei saadud, esitas komisjon 21. märtsil 2002 ametliku meeldetuletuse (D/51275). Ühendkuningriik andis vastuse 10. aprillil 2002 (A/32681). 28. oktoobril 2002 nõudis komisjon täiendavaid selgitusi (D/56088). Ühendkuningriik vastas 11. novembril 2002 (A/38454) ja esitas 13. detsembri 2002. aasta kirjas (A/39209) täiendavad märkused.
- (5) Komisjoni otsus ametliku uurimismenetluse algatamise kohta avaldati *Euroopa Ühenduste Teatajas* ning selles kutsuti huvitatud isikuid esitama oma tähelepanekuid.⁽⁴⁾ Äriühing *Charles A. Gomez & Co Barristers and Acting Solicitors* ning Gibraltar Valitsus esitasid oma märkused vastavalt 27. veebruari 2002 (A/31518) ja 28. veebruari 2002 (A/31557) kirjades. Need märkused edastati Ühendkuningriigile, kes vastas 25. aprilli 2002 kirjaga (A/33257).

II MEETMETE KIRJELDUS

- (6) Abikõlbliku äriühingu määratlus on esitatud 14. juuli 1983. aasta Gibraltar tulumaksu määruuses (muudetud versioon). Vastuvõetud abikõlblike äriühingute režiimi kohaldamise üksikasjalikud eeskirjad on esitatud 22. septembri 1983. aasta (abikõlblike äriühingute) tulumaksueeskirjades; käesolevas otsuses kasutatakse nende eeskirjadele tervikuna viitamiseks mõistet "abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid".
- (7) Abikõlbliku äriühingu staatuse saamiseks peab äriühing vastama muu hulgas järgmistele tingimustele:

— ta peab olema registreeritud Gibraltaris äriühingute määruse alusel,

— tema sissemakstud aktsiakapital peab olema 1 000 £ (või ekvivalentne välisvaluuta summa),

— tal peab olema Gibraltar riigipangas 1 000 £ hoius edasiste maksude tagatiseks,

— ta peab maksma abikõlbliku äriühingu sertifikaadilt 250 £ lõivu,

— Gibraltar kodanikel ja Gibraltar residentidel ei tohi olla aktsiatega seotud kasutoovat osalust äriühingus,

— tal ei tohi olla aktsiaregistreid väljaspool Gibraltarit ja selliste registreerimise pidamine peab olema keelatud tema memorandumid või asutamislepingu artiklitega,

— äriühing ei tohi Gibraltar Finantskeskuse direktori eelneva nõusolekuta kaubelda või tegelda äritegevusega Gibraltaris juhul, kui partneriteks on Gibraltar kodanikud või Gibraltar residentid. Äriühing võib siiski kaubelda muude tulumaksust vabastatud või abikõlblike äriühingutega.

(8) Eespool esitatud tingimustele vastavale äriühingule antakse abikõlbliku äriühingu sertifikaat. Sertifikaadi kehtivusaeg on 25 aastat alates selle väljaandmisest.

(9) Abikõlblik äriühing peab tasuma oma tuludelt makse määral, mis on alati madalam kui tavaline ettevõtte tulumaksumäär, mis käesoleval ajal on 35 %. Kohaldatav tulumaksumäär lepitakse kokku asjaomase äriühinguga ja Gibraltar kaubandus-, tööstus- ja telekommunikatsiooniministeeriumi finantskeskuse osakonnaga. Nende läbiraakimise pidamiseks ei ole seadusega kehtestatud juhtnõore. Suur osa abikõlblikest äriühingutest tasuvad 2–10 %-list tulumaksu ja viimasel ajal on Gibraltar ametiasutuste poliitika eesmärk olnud tagada, et kõik abikõlblikud äriühingud maksaksid 2–10 %-list tulumaksu. Tingimuste ühtlustamiseks kõikide ühes ja samas valdkonnas tegutsevate äriühingute puhul kehtestatakse nendes piirides kindlad tulumaksumäärad.⁽⁵⁾ Need tulumaksumäärad on järgmised:

⁽²⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 R ja T-207/01 R Gibraltar v komisjon R[2001] ECR II-3915.

⁽³⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01 Gibraltar v komisjon [2002] ECR II-2309.

⁽⁴⁾ Vt joonealune märkus 1.

⁽⁵⁾ Ligikaudu kaheteistkümne äriühingu puhul ei lange tulumaksumäär 2–10 % vahemikku. Nende äriühingute tulumaksumäärade kohta on peetud läbiraakimisi iga juhtumi puhul eraldi. Kõnealused tulumaksumäärad on vahemikes 0,5–1,5 % ja 21–34 %. Rakendatavad tulumaksumäärad ja äriühingute tegevusvaldkonnad ei ole seotud. Äriühingud tegutsevad erinevates valdkondades, kaasa arvatud erainvesteeringute ettevõtted, puhkemajade turustamine ja müümine, *offshore*-pangatehingud, laevaremont ja turunõustamisteenused.

Valdkond	Tulumaksumäär (%)
Erainvesteeringud	5
Finantsteenused	5
Mänguteenused	5
Satelliitteenused	2
Ekspedeerimisteenused, kaasa arvatud remont ja valmistus	2
Üldine kaubandus	5
Nõustamisteenused	5
Muu (nt filateeliateenused, komisjoniagendi teenused)	2–10

(10) Muud abikõlblikkuse staatusest tulenevad soodustused on:

— mitteresidentidele (kaasa arvatud direktoritele) makstavalte maksudelt ja nende aktsionäridele makstavalte dividendidelt tuleb maksta dividendimaksu samasugusel ettenähtud määral nagu maksab äriühing,

— abikõlbliku äriühingu aktsiate loovutamisel ei võeta tempeällõivu.

(11) Ühendkuningriigi poolt esitatud informatsiooni kohaselt asjaoludel, kui kavatses tegevus nõuab traditsioonilisi turustuskanaleid kasutava ettevõtte kohalolekut Gibraltaril, ei omanda tavaliselt sellise ettevõtlusega tegelev äriühing tulumaksust vabastatud äriühingu staatust,⁽⁶⁾ vaid abikõlbliku äriühingu staatuse. Abikõlblik äriühing saab eriti tulu ka olukorras, kui tütarettevõtte peab tegema tulu ülekande välispartnerile ja peab tasuma maksu teataval tasemel selleks, et vähendada edasist maksustamist asukohariigis.

III MENETLUSE ALGATAMISE ALUS

(12) Ühendkuningriigi poolt esitatud teabe hindamisel esialgse uurimise käigus võttis komisjon arvesse, et vabastamisega ettevõtte tulumaksu kogusumma tasumisest võidi anda soodustusi abikõlblikele äriühingutele. Komisjon leidis, et seda soodustust anti riigivahenditest valikuliselt ja see mõjutas liikmesriikide vahelist kaubandust. Komisjon leidis samuti, et erandeid asutamislepingu artikli 87 lõigetes 2 ja 3 sätestatud üldisest riigiabi keelamisest ei ole kohaldatavad. Selle alusel kahtles komisjon, kas kõne-

alune meede on ühitatav ühisturuga ja otsustas algatada ametliku uurimismenetluse.

IV GIBRALTARI VALITSUSE MÄRKUSED

(13) Gibraltaril Valitsus liigitas oma märkused nelja rubriiki:

— abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides ei sätestata abi andmist asutamislepingu artikli 87 tähenduses,

— abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides ettenähtud abi puhul ei ole tegemist uue ebaseadusliku abiga, vaid olemasoleva abiga,

— asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis b sätestatud erandi tõttu on abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides ettenähtud abi ühitatav ühisturuga,

— juhul kui abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides oleks ette nähtud ebaseaduslik ja ühisturuga mitteühitatav abi, oleks abi tagastamise korraldus vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõtetega.

(14) Nende märkuste kokkuvõtte on järgmine.

Abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides ei sätestata abi andmist

(15) Asutamislepingu artikli 87 lõige 1 ei ole kohaldatav selliste tulumaksusüsteemide suhtes, nagu abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid, mis on mõeldud kohaldamiseks rahvusvahelises kontekstis. Arvestades eriti asjaolu, et abikõlbliku äriühingu staatust antakse ainult nendele äriühingutele, kes ei tegele äritegevusega Gibraltaril, ei saa tulu saamiseks kasutada vabastamist tavaliselt kohaldatavatest maksumääradest, kuna Gibraltaril ei ole pädev andma muu jurisdiktsiooniga seotud soodustusi.

(16) Kuigi Gibraltaril Valitsus nõustub, et abikõlblike äriühingute režiimist tulenevad soodustused on riigi siseturust eraldatud nõukogu ja liikmesriikide esindajate 1. detsembri 1997. aasta koosoleku otsusega vastuvõetud äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimimisjuhendi⁽⁷⁾ punkti B tähenduses, ei ole need seotud riigivahendite kasutamisega. Kõnealune meede ei koorma Gibraltaril riigieelarvet.

⁽⁶⁾ Tulumaksust vabastatud äriühingud ei maksa maksu oma tuludelt, vaid vahemikus 225–300 £ kindlaksmääratud aastamaksu.

⁽⁷⁾ EÜT C 2, 6.1.1998, lk 2.

- (17) Kõnealune meede ei ole valikuline, kuna abikõlbliku äriühingu võib asutada mis tahes füüsiline või juriidiline isik olenemata tema kodakondsusest või majanduslikust tegevusest. Gibraltar Valitsus nõustub, et abikõlbliku äriühingu staatus ei ole saavutatav äriühingutele, kes kauplevad Gibraltaril või kelle kasumist on huvitatud Gibraltaril kodanikud või Gibraltaril residendid. Kuid see on siiski vastupidise diskrimineerimise juhtum, mis ei moonuta konkurentsi.
- (18) Kõnealune meede ei kuulu asutamislepingu artikli 87 lõike 1 reguleerimisalasse, kuna teatavad abikõlblikud äriühingud on asutatud üksikisikute poolt maksuplaneerimise, varaosaku või personali vara haldamisega seotud põhjustel. Sellised äriühingud ei kauple, ei tooda ja ei konkureeri turul.
- (19) Gibraltar ei ole ühenduse ühise tolliterritooriumi osa ja teda käsitletakse kaubavahetuse kontekstis kolmanda riigina. Järelikult ei ole asutamislepingu artikkel 87 kohaldatav kaubavahetusega tegelevatele ettevõtetele mõeldud abi puhul, kuna Gibraltaril toodetud kaubad ei ringle ühisturul vabalt, vaid peavad läbima tolliformaalsused. Neil asjaoludel ei ole liikmesriikide vaheline kaubandus mõjutatav.
- (20) Järelduse tegemiseks selle kohta, et teatavatele äriühingutele tehtud soodustused ei kujutanud endast riigiabi asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses, võib maksude kavandamise eesmärgil asutatud ja kaubavahtusega tegelevate abikõlblike äriühingute puhul kasutada põhjendust, mis esitati Veneetsia ja Chioggia firmadele seaduste nr 30/1997 ja nr 206/1995 alusel sotsiaalkindlustusmaksust vabastamise teel antavat abi käsitlevas komisjoni 25. novembri 1999. aasta otsuses 2000/394/EÜ.⁽⁸⁾
- (21) Käesoleval ajal kehtivatest vähese tähtsusega abi käsitlevatest eeskirjadest saaksid kasu paljud abikõlblikud äriühingud.
- Abikõlblike äriühinguid käsitlevates õigusaktides ei nähta ette ebaseaduslikku abi, vaid sätestatakse olemasolev abi**
- (22) Abikõlblike äriühinguid käsitlevaid õigusakte on vastu võetud alates 1983. aastast, kui komisjon, liikmesriigid ja ettevõtjad ei teadnud, kas ja millisel määral hakatakse riigiabi eeskirju süstemaatiliselt kohaldama siseriiklike õigusaktide ja äriühingute maksustamise puhul. Enne 1990ndaid aastaid ei ole komisjon astunud riigiabi alaseid samme ettevõtte tulumaksuga seotud üldiste meetmete suhtes või on seda teinud vähestel juhtudel. Abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid ennetasid 10 aasta võrra kapitali liikumise liberaliseerimist ja 15 aasta võrra riigiabi mõiste selgitust, mille komisjon esitas teatistes riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta äriühingute otsese maksustamisega seotud meetmete puhul⁽⁹⁾ (edaspidi "teatis"). Abikõlblike äriühinguid käsitlevaid õigusakte modelleeriti tulumaksust vabastatud äriühinguid käsitlevate 1967. aasta õigusaktidega, mis võeti vastu enne, kui Gibraltar ühines Euroopa Liiduga 1973. aastal.
- (23) Abikõlblike äriühinguid käsitlevatest õigusaktidest teatati niinimetatud *Primarolo* grupile, mille Ühendkuningriigi Valitsus lõi juba enne teatise avaldamist 1998. aastal vastavalt äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimumisjuhendi punktile H. Sellel ajal ei olnud olemas fakte, mis oleksid viidanud sellele, et äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimumisjuhendi alusel kahjulikeks nimetatavaid meetmeid võiks komisjon käsitleda uute teatamata abimeetmetena.
- (24) Teatistes on esitatud esimene igakülgne, kuid mitte ammendav maksualase riigiabi määratlus. See on haldusalane uuendus ja seda võib käsitleda pigem komisjoni selle valdkonna alaseid edasisi toiminguid käsitleva poliitilise deklaratsioonina, aga mitte kehtivate õigusaktide selgitusena.
- (25) EÜ asutamislepingu üksikasjalikke rakenduseeskirju sätestava nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999⁽¹⁰⁾ artikli 1 punkti b alapunktis v on ette nähtud, et ühisturu arengu ja teatavate tegevuste liberaliseerimise tulemusena võivad meetmed muutuda abiks. Abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid kujutavad endast selles sättes osutatud meedet, mis muutub abiks alles edaspidi. Komisjon ei pea abikõlblike äriühinguid käsitlevaid õigusakte olemasolevaks abimeetmeks ja kasutab tagasiulatuvalt 2001. aasta suhteliselt täiustatud riigiabi kriteeriume teistsuguses õigus- majandusolukorras, mis oli valdav 1983. aastal. Sellega seoses ei liigitatud esialgu Iirimaa ettevõtte tulumaksu süsteemi abimeetmete hulka, kuigi edaspidi komisjoni seisukoht muutus,⁽¹¹⁾ kajastades ühenduse distsipliini karmistumist selliste maksualaste ergutusüsteemide puhul.

⁽⁹⁾ EÜT C 384, 10.12.1998, lk 3.

⁽¹⁰⁾ EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1. Määrust on muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

⁽¹¹⁾ EÜT C 395, 18.12.1998, lk 19.

⁽⁸⁾ EÜT L 150, 23.6.2000, lk 50, punktid 90, 91 ja 93.

(26) Valides võimaluse käsitleda abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte uue ebaseadusliku abimeetmena, rikkus komisjon proportsionaalsuse põhimõtet. Sellisel käsitlusel on olulised majanduslikud tagajärjed. Sellest tingitud oluline kahju on ühenduse huvide suhtes ebaproportsionaalne, nende huvide kohaselt oleks tulnud ebaseadusliku abiga seotud protseduuri algatamisel eelkõige silmas pidada Gibraltarit majanduse väiksust ja kõnealuste õigusaktide ebaolulist mõju konkurentsi ning rahvusvahelise kaubanduse küsimustele. Komisjoni lähenemisiis oleks olnud erapooletum, kui ta oleks käsitlenud abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimumisjuhendi, asutamislepingu artiklite 96 ja 97 või olemasoleva abi suhtes rakendatava protseduuri alusel.

(27) Viimaks rikkus komisjon ka õiguskindluse ja õiguspärase ootuse põhimõtteid, viivitades abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide kahtluse alla seadmisega 18 aastat ja viimata nende uurimist lõpuni mõistliku aja jooksul. Kuni 1999. aasta veebruarini ei kahelnud komisjon kõnealuste õigusaktide vastavuses ühenduse õigusega. Nagu Defrenne'i kohtuasja puhul,⁽¹²⁾ põhjustas ka kõnealusel juhul komisjoni kauakestev tegevusetus Gibraltaripoolseid õiguspäraseid ootusi.

(28) Komisjoni uuringutele tuleks kehtestada aegumistähtaeg. Määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 15 kohaselt tuleb iga konkreetset abi, mida on abisüsteemi kohaselt antud 10 aastat enne komisjonipoolsete meetmete võtmist, käsitleda olemasoleva abina. Komisjon oleks pidanud kohaldama seda eeskirja ja käsitlema abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte olemasoleva abisüsteemina. Komisjon rikkus õiguskindluse ja õiguspärase ootuse põhimõtteid, viivitades ülemäära kaua pärast kõnealuste õigusaktide uurimise algatamist. Esialgne uurimine algas 12. veebruaril 1999, kuid ametlik uurimismenetlus algatati alles kaks ja pool aastat hiljem. Esialgset uurimist katkestasid pikad komisjonipoolse tegevusetuse perioodid. Kuna 2000. aasta novembris oli komisjonil teatavaid kahtlusi toimumisjuhendi koostamisjuhendiga tegeleva tööühma poolt kindlaksmääratud kahjulike meetmetega seotud riigiabi menetluse algatamise kasulikkuse suhtes, on mõistlik kinnitada, et oleks tulnud rakendada olemasoleva abi menetlust.

Ühitatavus vastavalt asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile b

(29) Asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis b nähakse ette, et liikmesriigi majanduse tõsise häire heastamiseks antavat abi võib käsitleda ühisturuga ühitatavana. Abikõl-

blikke äriühinguid käsitlevad õigusaktid jõustati üks aasta enne kuningliku sõjalaevatehase sulgemist (millest teatati 1981. aastal), kui vähendati Briti sõjalist kohalolekut Gibraltaril. Sõjalaevatehas oli Gibraltarit peamine tööhõive ja sissetuleku allikas, kuna selle arvele langes 25 % tööhõivevast ja 35 % sisemajanduse kogutoodangust (SKT). Selle sulgemine põhjustas Gibraltarit majanduses tõsiseid häireid, kaasa arvatud struktuurimuudatused ja majanduslik düstress, mis väljendus töötuse määras, suurenenud sotsiaalses maksumuses ja kvalifitseeritud töötajate lahkumises. Abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide vastuvõtmine kujutas endast nende tõsiste häirete tõttu võetud meetet.

(30) Kuigi komisjon ja Euroopa Ühenduste Kohus tõlgendasid asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti b rangelt selles tähenduses, et asjakohased häired ei pea mõjutama mitte liikmesriigi ühe regiooni või tema territooriumi teatavate osade, vaid kogu liikmesriigi majandust,⁽¹³⁾ on siiski põhjendatud kohaldada Gibraltarit puhul erandit artikli 87 lõike 3 punkti b alusel. Erinevalt liikmesriikide regioonidest või territooriumidest, on Gibraltar nii põhiseaduslikult, poliitiliselt, õiguslikult, majanduslikult, finantsiliselt kui ka geograafiliselt Ühendkuningriigist täielikult eraldatud. See on ainus territoorium, mille suhtes kohaldatakse ühenduse õigust asutamislepingu artikli 299 lõike 4 kohaselt. Gibraltarit ja Ühendkuningriigi majandused on täiesti erinevad ja lahusolevad. Gibraltar ei saa Ühendkuningriigilt finantsabi ja omab oma tuluallikaid kulutustega seotud kohustuste täitmiseks. Järelikult ei mõjuta ühe poole majanduse häired üldiselt teise poole majandust, nagu näiteks spongiosse entsefalopaatia kriisi puhul, mis ei mõjutanud Gibraltarit, vaid ainult Ühendkuningriigi majandust, ja mida käsitleti erakorralise sündmusena asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkti b tähenduses.

Abi tagastamise korraldus oleks vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõtetega

(31) Olemasoleva abi küsimust käsitlevate kokkuvõtlike põhjendustega 22–28 sisuliselt sarnaseid põhjendusi võib kasutada ka õiguspärase ootuse põhimõtte toetamiseks tagastamise kontekstis. Need argumentid hõlmavad eriti riigiabi eeskirjade kohaldamisala määramatust, ettevõtte tulumaksumääraga seotud komisjonipoolsete sammude uudsust, teatise kui poliitilise deklaratsiooni tähtsust, meetme vanust, *Primarolo* grupile teatamist, ühisturu arengut ja liberaliseerimist, proportsionaalsust,

⁽¹²⁾ Kohtuasi 43/75, Defrenne v. Sabena [1976] ECR 455, lõiked 72, 73 ja 74.

⁽¹³⁾ Liidetud kohtuasjad T-132/96 ja T-143/96, Freistaat Sachsen ja teised v komisjon [1999] ECR II-3663 lk 167 ja järgmised.

pikaajalist komisjonipoolset tegevusetust ja viivitusi esialgse uurimise käigus. Sellega loodud õiguspärane ootus välistab tagastamiskorralduse tegemise. Kõikidel üksikjuhtudel tegutsesid nii Gibraltar valitsus kui ka abisaajad heauskselt.

(32) Ametliku uurimismenetluse algatamist käsitleva otsuse⁽¹⁴⁾ lõikes 26 esitati eri kutse märkuste esitamiseks võimalike õiguspäraste ootuste kohta, mis võiksid takistada abi sissenõudmist. Oma kaitsemeetmetes kohtuasjade T-207/01 ja T-207/01 R puhul kinnitas komisjon oma kõhkluksi tagastamiskorralduse võimalikkuse kohta ja rõhutas erimärkuste esitamise kutse ebaharilikkust. Komisjon kinnitas, et määramused, mis võisid esineda, ja võimalus, et asjakohane meede asus õiguskindlusetuse hallis tsoonis, põhjustasid suurema osa õiguspärastest ootustest ja väljamakstud abi tagastamise alastest vaidlustest. 19. detsembri 2001. aasta korralduses märkis esimese astme kohtu president, et see ebaharilik kutse võis veenda äriühinguid Gibraltarist mitte lahkuma ja esmapilgul leevendada märkimisväärselt abisaajate võimalikke kartusi.⁽¹⁵⁾ Sellega võimaldas komisjon Gibraltar Valitsusel ja abisaajatel uskuda, et tagastamiskorraldust ei tehta.

(33) Asutamislepingu artikli 87 kohaldamine klassikalise välismaiste ettevõtete puhul rakendatava tulumaksusüsteemi suhtes on uudne ja seotud käsitlusraskustega eeliste, riigi finantskoormuse ja valikulisuse kindlaksmääramisel.

(34) Erandina ei suutnud komisjon ise olemasoleva abi küsimust ametliku uurimismenetluse algatamise hetkel otsustada.

(35) Abi sissenõudmine oleks proportsionaalsuse põhimõttega vastuolus. Kui on võimalik valida mitme tegevusviisi vahel, tuleb ühenduse õiguse kohaselt valida võimalikult vähe koormav viis. Sellest põhjustatud kahjud ei tohi olla ebaproportsionaalsed taotletava eesmärgi suhtes.

(36) Eelneva kümne aasta jooksul antud abi sissenõudmine koormaks ebaproportsionaalselt Gibraltar ametiasutusi. Gibraltar asub väikesel territooriumil ja tema haldusresursid on piiratud – maksustamise eesmärgil hinnatakse aastas ainult ligikaudu 2 000 äriühingut. Sissenõudmise puhul tuleks muu hulgas esitada asjakohaseid arveid abikõlblikele äriühingutele (kaasa arvatud äriühingud, kes enam ei tegutses), hinnata iga-aastaseid maksukohus-

tusi, esitada maksenõudeid ja läbi vaadata kaebusi, nende kohta esitatud vastuseid ning nõutud maksude tasumata jätmise katseid. Kõnealune halduskoormus, Gibraltar maksuameti piiratud uurimisvõimused, võimaluste puudumine tegevuse lõpetanud äriühingute jälgimiseks ning äriühingute varade puudumine Gibraltaris pidurdaksid valitsuse tegevust ja ei võimaldaks tagada rahuldavat abisummade hüvitamist.

(37) Sissenõudmine avaldaks ebaproportsionaalset mõju Gibraltar majandusele ja kujutaks endast ebaproportsionaalset sanktsiooni, silmas pidades asjaolusid, mis põhjustasid abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide vastuvõtmist, nende piiratud mõju konkurentsile ja kaubandusele ning abi saavate ettevõtete väiksust. Finantssektori osa Gibraltar sisemajanduse kogutoodangus on ligikaudu 30 % ja abikõlblike äriühingutega otseselt seotud tööhõive on hinnanguliselt 1 400 (kogu tööjõud on ligikaudu 14 000). Tegelikult mõjutab finantssektor oluliselt kõiki muid majandussektoreid. Tagastamiskorraldus põhjustaks abikõlblike äriühingute likvideerimist, pankrotistumist või lahkumist, finantssektori destabiliseerumist ja suurt tööpuudust, mis omakorda tingiks poliitilise, sotsiaalse ja majandusliku ebastabiilsuse.

(38) Gibraltar-poolse maksude sissenõudmisega ei oleks võimalik hõlmata rida abikõlblikke äriühinguid, kelle sissetulekud ei pärine Gibraltarist või ole sealt saadud. Abikõlblikkuse tingimuste tõttu ei ole paljudel juhtudel abi saavatel ettevõtetel varasid Gibraltar maksustamispiirkonnas. Need ettevõtted, kes on kauplemise lõpetanud, võivad olla mittejälgitavad.

(39) Paljudele ettevõtetele antav abi võib vastata vähese tähtsuse reeglile.

V ÄRIÜHINGU CHARLES A. GOMEZ & CO MÄRKUSED

(40) Äriühingu *Charles A. Gomez & Co* märkused võib kokku võtta järgmiselt.

(41) Gibraltar juristid sõltuvad oluliselt finantskeskuse tööst, milles abikõlblikel äriühingutel on peamine osa. Ligikaudu 130 juristi annavad tööd veel mitmesajale töötajale ja annavad sellega kaudselt olulise panuse tööhõivesse Gibraltarist ning Hispaaniast.

⁽¹⁴⁾ Vt joonealune märkus 1.

⁽¹⁵⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 R ja T-207/01, lõiked 104 ja 113.

- (42) Asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktide a tuginemist ei saa piirata aladege, kus juba on madal elatustase või kus juba esineb tõsine tööpuudus. Artikli 87 lõike 3 punkti a põhimõtet tuleb rakendada ka tööpuuduse ja vaesuse vältimiseks. Abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide jõustamise ajaks oli Gibraltar talunud 20 aastat Hispaania majanduslikke sanktsioone ja ees seisid varstine kuningliku sõjalaevatehase sulgemine. Gibraltarit ähvardas vaesuse, töötuse ja emigratsiooni kasv, kuid ta leidis alternatiivse, heaolu tagava tee, asutades Gibraltarit finantskeskuse, mille puhul abikõlblikke äriühinguid käsitlevatel õigusaktidel oli peamine osa. Euroopa huvisid ei saa ühendada vaesuse ja töötuse heakskiitmisega, mille tooks kaasa asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti a kohaldamata jätmise olukorras, kui on olemas elujõulised alternatiivid. Erinevalt muudest finantskeskustest, asutati Gibraltarit finantskeskus tungiva vajaduse tõttu. See tungiv vajadus, enesekaitse ja muude isikute poolt põhjustatud kahju leevendamise kohustus õigustavad abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide olemasolu.
- (43) Alates ühinemisest 1973. aastal ei ole ühenduse institutsioonid kaitsnud Gibraltarit elavate liidu kodanike huve. Hoolimata kohtu otsusest ei ole Gibraltarit elavad liidu kodanikud esindatud Euroopa Parlamendis. Silmas pidades mistahes osaluse puudumist EL Gibraltarit territooriumil, on Gibraltarit poolt võetud kaitsemeetmetest teatamise nõudmine komisjoni poolt ilmselt liialdane.

VI ÜHENDKUNINGRIIGI MÄRKUSED

- (44) Ühendkuningriik piirdus oma esialgsete märkuste puhul abi tagastamise ja regionaalse valikulisuse küsimustega ja esitas täiendavad tähelepanekud oma märkustes Gibraltarit Valitsuse märkuste kohta. Ühendkuningriigi märkused võib kokku võtta järgmiselt.

Abi tagastamine

- (45) Isegi juhul, kui abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide kohaldamist peetakse ühisturuga mitteühitatavaks ebaseaduslikuks abiks, on olemas ühenduse õiguse üldine põhimõte, õiguspärane ootus, mis välistab juba väljamakstud abi tagastamiskorralduse tegemise. Kuigi õiguspärane ootus tekib üksnes erakorralistel asjaoludel, kui abisaaja võib õiguspäraselt pidada abi seaduslikuks,⁽¹⁶⁾ on kõnealusel juhtumil need asjaolud siiski olemas ja komisjoni-poolne tagastamiskorraldus oleks mittevajalik ning seadusevastane.
- (46) Kõnealune asutamislepingu artikli 88 lõike 2 alusel ettenähtud menetlus tuleneb äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimimisejuhendi vastuvõtmisest 1997. aastal, milles komisjon kohustus äriühingute otsese maksustamisega seotud meetmete puhul rangelt kohaldama riigiabi eeskirju. Asjakohasest deklaratsioonist

ilmneb, et äriühingute maksustamise korral kohaldatavas toimimisejuhendis käsitletud tüüpi maksusüsteemide puhul ei kohaldata riigiabi eeskirju varem nii rangelt.

- (47) On väga vähe tõenäoline, et Gibraltarit Valitsus või Ühendkuningriigi Valitsus arvestasid 1984. aastal võimalust, et kõnealused eeskirjad on vastuolus Ühendkuningriigi riigiabi alaste kohustustega. Kuigi sellel ajal oli juba selge, et väga spetsiifilised või sektoritele antavad tulumaksusoodustused võivad endast kujutada riigiabi, ei käsitletud tõsistes akadeemilistes kommentaarides ega komisjoni arvamustes siiski riigiabi eeskirjade kohaldamist äriühingute maksustamise üldisemate süsteemide puhul, nagu abikõlblikke äriühingute režiim. Ei oleks mõistlik oodata, et seadusekuulekad ettevõtjad oleksid püstitanud küsimuse kõnealuse meetme vastavuse kohta riigiabi eeskirjadele. Nad pidid koostama ärikavasid ja muutma oma majanduslikku seisundit abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide alusel ning neil oli õigus eeldada, et tulumaksusoodustused olid seaduslikud.
- (48) Teatise punktis 26 mainitakse eraldi asjaolusid, mille puhul mitteresidentäriühinguid koheldakse soodsamalt kui residentäriühinguid. See oli esimene juhtum, mille puhul komisjon tunnustas residentäriühingute ja mitteresidentäriühingute erinevat kohtlemist kui valikut või spetsiifilisust tagavat meetet, mis võimaldab riigiabi eeskirju ellu viia. Abikõlblikke äriühinguid käsitlevad õigusaktid on kehtinud palju aastaid kuni käesoleva ajani, ilma et komisjon oleks esitanud selle kohta kriitikat või märkusi.

Regionaalne spetsiifilisus

- (49) Üksnes asjaolu, et abikõlblikke äriühingute režiim on iseloomulik ainult Gibraltarit õigusele ja seda ei rakendata mujal Ühendkuningriigis, ei taga asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 osutatud valikulisuse elementi. Gibraltarit maksustamispiirkond on ülejäänud Ühendkuningriigi maksustamispiirkonnast eraldatud ja on maksuküsimuste suhtes autonoomne. Kõnealusel juhul ei järeldu automaatselt Gibraltarit ja mujal Ühendkuningriigis kohaldatavate maksustamist käsitlevate õigusaktide erinevustest riigiabi olemasolu. Maksuküsimuste suhtes autonoomse maksustamispiirkonna olemasolust teatavas liikmesriigis ei tulene riigiabi olemasolu ainult sellepärast, et asjakohase maksusüsteemi eriline iseloom põhjustab madalama (või kõrgema) maksumäära, kui maksumäär, mida rakendatakse mujal selles liikmesriigis. Kui teatavas maksustamispiirkonnas kasutatav maksumeede on üldine, ei saa tema suhtes rakendada asutamislepingu artikli 87 lõiget 1. Teistsuguse põhimõtte tunnistamine tähendaks seda, et kogu ühenduses seatakse kahtluse alla autonoomsete ja detsentraliseeritud valitsuste volitused tõsta või muuta makse. See kujutaks endast tõsist sekkumist liikmesriikide põhiseaduslikku korda.

⁽¹⁶⁾ Kohtuasi 223/85, Rijn-Schelde-Verolme v komisjon [1987] ECR 4617.

Gibraltari Valitsuse märkused

- (50) Ühendkuningriik toetab Gibraltari Valitsuse väidet, et abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte tuleb käsitleda olemasoleva abimeetmena vastavalt määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b alapunktile v. 1970ndatel ja 1980ndatel aastatel eeldati üldiselt, et riigiabi eeskirjadega ei piirata liikmesriikide suveräänsust ettevõtte üldist tulumaksusüsteemi käsitlevates finantsküsimumustes. Komisjon ei püüdnud kohaldada riigiabi eeskirju Gibraltari maksurežiimi ega muude ühendusesiseste maksurežiimide suhtes, mille puhul teatavat liiki äriühingutele tehakse võrreldes muude äriühingutega tulumaksusoodustusi. Tõsine tähelepanu liikmesriikide maksurežiimidest tuleneva kahjuliku konkurentsi piiramisele koondati alles pärast kapitali liikumise täieliku liberaliseerimise kokkuleppe sõlmimist ja finantsteenuste liberaliseerimist 1980ndatel aastatel ning 1990ndate aastate alguses ja ühisraha kehtestamist 1990ndatel aastatel. Selle maksupoliitika jõustamiseks on kasutatud asutamislepingu riigiabi käsitlevaid sätteid alles viimased neli aastat. Ühieturu areng on kestnud viimased kolmkümmend aastat ja paljusid käesoleval ajal riigiabina käsitletavaid vahendeid ei oleks peetud riigiabiks 30, 20 või isegi 10 aastat tagasi.
- (51) Isegi sellisel juhul, kui ühenduse õiguse praegusel arenguetapil peab komisjon õigesti abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte riigiabi meetmeks, mille kohta on käesoleval ajal vaja teatada, ei tohiks komisjon ega kohus käsitleda neid õigusakte riigiabi meetmena, mille kohta oli vaja teatada nende vastuvõtmise ajal. 1984. aastal ei olnud Hispaania veel liikmesriik ja paljud liikmesriigid säilitasid pangandusõiguse ning valuutakontrolli, mille abil välditi Gibraltaril võimaldatavate tulumaksusoodustuste kasutamist. Ei ole kaugeltki selge, kas Gibraltari meetmed võisid sellel ajal moonutada konkurentsi ja mõjutada liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (52) Sellel ajal ei tuginenud komisjon erineva maksustamisalase kohtlemise juhtumite puhul riigiabi eeskirjadele, vaid käsitles neid võimaluse korral asutamislepingu artikli 95 (praegu artikkel 90) alusel. Akadeemilise taustaga kommentaatorid ja maksuõigusega tegelevad juristid ei leidnud, et riigiabi põhimõtted, mida rakendati kõnealustest juhtumitest erinevate juhtumite puhul, olid konkreetselt üksikutele äriühingutele või äriühingurühmadele tööstuspoliitilistel põhjustel tehtavad maksustamiserandid. Ei saa toetada argumenti, et sellised meetmed, nagu Gibraltari abikõlblikke äriühinguid käsitlevad õigusaktid, võisid endast kujutada riigiabimeedet enne teatise avaldamise kuupäeva 10. detsembril 1998.
- (53) Abi tagastamise küsimuses toetab Ühendkuningriik eelkõige Gibraltari Valitsuse argumente selle kohta, et komisjoni poolt endale võetud kohustus kohaldada süstemaatiliselt otseste maksustamismeetmete suhtes riigiabi

eeskirju on uus, ja iga abi ei ole võimalik sisse nõuda. Sissenõudmine koormaks ebaproportsionaalselt Gibraltari ametiasutusi, paljudel abikõlblikel äriühingutel ei ole ettevõtte tulumaksu alaseid kohustusi Gibraltaril, paljudel juhtudel ei oleks võimalik abi hinnata ja/või sisse nõuda ning paljudele ettevõtetele antav abi võib vastata vähese tähtsuse reeglile.

VII ABIMEETME HINNANG

- (54) Pärast Ühendkuningriigi ametiasutuste, Gibraltari Valitsuse ning äriühingu *Charles A. Gomez & Co* märkuste läbivaatamist jäi komisjon oma seisukohale, mille kohaselt käsitletav abisüsteem kujutab endast ebaseaduslikku riigipoolset tegevusabi asutamislepingu artikli 87 lõike 1 reguleerimisalas, ning mis esitati Ühendkuningriigi ametiasutustele komisjoni 11. juuli 2001 otsuses⁽¹⁷⁾ menetluse algatamise kohta asutamislepingu artikli 88 lõike 2 alusel.

Abi olemasolu

- (55) Selleks et meede oleks käsitletav riigiabina asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses, peab ta vastama neljale järgmisele kriteeriumile.
- (56) Esiteks, meede peab andma abisaajale soodustuse, mis vähendab tema poolt tavaliselt kantavaid ärikulusid. Teatise punkti 9 kohaselt võib tulumaksusoodustusi anda erinevate äriühingu tulumaksukoormuse vähendamise viiside, eelkõige tulumaksusumma vähendamise abil. Abikõlblike äriühingute režiim vastab selgesti sellele kriteeriumile. Abikõlblike äriühingute puhul ei kohaldata Gibraltari standardset 35 %-list ettevõtte tulumaksu-määrat, vaid abikõlblikud äriühingud lepivad oma tulumaksu-määrade suhtes kokku Gibraltari ametiasutustega eespool põhjenduses 9 esitatul kohaselt.
- (57) Märkus selle kohta, et abikõlblikke äriühinguid käsitlevad õigusaktid kujutavad endast rahvusvahelises kontekstis kohaldamiseks mõeldud maksusüsteemi, ei ole asjakohane seoses selle meetme kvalifitseerimisega riigiabimeetmena. Kuigi komisjon nõustub argumentidega, et Gibraltar ei ole pädev andma tulumaksusoodustusi muudes maksustamispiirkondades, näitab asjaolu, et abikõlblikud äriühingud lepivad kokku oma maksu-määrade suhtes, et abikõlblikud äriühingud saavad ilmselt tulu, mis erikohtlemise puudumisel tuleks maksustada ettevõtte tulumaksuga standardmääral. Olenemata abikõlblike äriühingute tegevuse liigist, on neile antud abikõlblik staatus, kuivõrd nad on Gibraltaril registreeritud äriühingud või ülemeremaade Gibraltaril registreeritud tütarettevõtted. Järelikult saavad abikõlblikud äriühingud tulu erikohtlemisest ja muude Gibraltaril registreeritud äriühingutega võrreldes soodsamast maksustamisalasest kohtlemisest.

⁽¹⁷⁾ Vt joonealune märkus 1.

- (58) Teiseks, soodustus peab olema antud riigi poolt või riigivahenditest. Maksu vähendamine, nagu see toimub abikõlbliku äriühingu ja Gibraltar ametiasutuste vaheliste läbirääkimiste puhul, on seotud maksudest saadava tulu vähenemisega, mis teatise punkti 10 kohaselt on samaäärne riigivahenditest tehtud finantskulutusega.
- (59) Gibraltar Valitsuse argument selle kohta, et kuigi kõnealune meede on riigi siseturust eraldatud, ei koorma see märgatavalt Gibraltar riigieelarvet, tuleb tagasi lükata. Komisjon on seisukohal, et tulumaksusoodustust asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses antakse riigivahenditest, kuna selle soodustuse allikas on liikmesriigi loobumine maksudest tavaliselt saadavast tulust.⁽¹⁸⁾ Riigi siseturust eraldatusest tuleneva tulumaksusoodustuse puudumisel oleks abikõlblike äriühingute tegevus Gibraltar ametiasutuste jurisdiktsiooni ulatuses maksustatav vastavalt täiele Gibraltar kohaldatavale maksumäärale. See maksumäärade erinevus kujutab endast kaotatud tulu, mida oleks võinud saada maksudest.
- (60) Kolmandaks, meede peab mõjutama liikmesriikide vahelist konkurentsi ja kaubandust. See kriteerium on täidetud sedavõrd, kui võrd abikõlblikud äriühingud suudavad tegelikult või potentsiaalselt kaubelda muudes liikmesriikides asuvate äriühingutega või tegutseda muude liikmesriikide äriühingutele avatud kolmandate riikide turgudel. Eeskätt on see nii, sest abikõlblikud äriühingud tavaliselt ei tohi kaubelda või tegelda äritegevusega Gibraltaril juhul, kui partneriteks on Gibraltaril kodanikud või Gibraltaril residendid.
- (61) Isegi juhul, kui teatavad abikõlblikud äriühingud on asutatud üksikisikute poolt maksuplaneerimise eesmärgil ja nad ei kauple, ei tooda ega konkureeri turul, ei ole kõnealune tegevus nende puhul välistatud. Asjaolu, et abikõlblikud äriühingud kalduvad rakendama traditsioonilisi turustuskanaleid kasutava ettevõtte kohalolekut Gibraltaril ja saavad tulu, mida maksustatakse ettevõtte tulumaksuga, kuigi vähendatud määral, näitab siiski, et nad tegelikult tegelevad majandustegevusega. Seda kinnitab abikõlblike äriühingute tegevusvaldkondade suur mitmekesisus (vt põhjendus 9 eespool).
- (62) Komisjon märgib, et Gibraltar ei ole ühenduse ühise tolliterritooriumi osa. See ei mõjuta siiski riigiabi eeskirjade kohaldamist nende ettevõtete suhtes Gibraltaril, kes tegelevad kaubavahetusega. Neid ettevõtteid ei takistata kauplemast muude ettevõtetega ühisel tolliterritooriumil ega konkureerimast kolmandate riikide turgudel, kus tegelikult või potentsiaalselt tegutsevad muud ühenduse ettevõtted. Järelikult on kaubandus ja konkurents mõjutatud sedavõrd, kui võrd kaubavahetusega tegelevatele abikõlblikele äriühingutele antavad soodustused tugevdavad nende seisundit.
- (63) Paralleel Veneetsia ja Chioggia firmadele antavat abi käsitlevas komisjoni otsuses 2000/394/EÜ esitatud põhjendusega tuleb samuti tagasi lükata. Kummagi juhtumi asjaolud on täiesti erinevad. Järeldus selle kohta, et mõju kaubandusele ei esinenud ja järelikult ei olnud olemas ka kolmele asjaomasele äriühingule antavat abi, põhines muu hulgas eriti osutatud teenuste kohalikul iseloomul. See argument ei ole ilmselt kasutatav abikõlblike äriühingute puhul, kes Gibraltaril Valitsuse enda väite kohaselt tegutsevad rahvusvahelises kontekstis.
- (64) Vähesese tähtsuse reeglit ei saa kasutada abikõlblike äriühingute režiimi rakendamise õigustamiseks. Puudub mehhanism, mis võimaldaks välistada suurema abi andmist, kui on lubatud vähesese tähtsuse reegli alusel, kõnealuse meetmega seoses ei ole välistatud ka tegevusvaldkonnad, mille puhul vähesese tähtsuse reegel ei ole kohaldatav.
- (65) Lõpuks, meede peab olema spetsiifiline või valikuline selles mõttes, et see soodustab teatavaid ettevõtteid või teatavaid kaupade tootmist. Meetme rakendamiseks saavad abi Gibraltaril äriühingud, kelle aktsiates ei tohi Gibraltaril kodanikel ja Gibraltaril residentidel olla kasutoovat osalust. Lisaks sellele ei tohi abikõlblikud äriühingud tavalistel asjaoludel kaubelda või tegelda äritegevusega Gibraltaril juhul, kui partneriteks on Gibraltaril kodanikud või Gibraltaril residendid. Järelikult on kõnealune meede valikuline sedavõrd, kui võrd see tagab eelistatud maksustamisalase kohtlemise nende väljaspool Gibraltaril asuvatele omanikele kuuluvate äriühingute puhul, kelle tegevus toimub Gibraltaril või lähtub Gibraltarist.
- (66) Väide selle kohta, et kõnealune meede ei ole valikuline, kuna abikõlbliku äriühingu võib asutada mis tahes isik ja piirangud abikõlbliku äriühingu staatuse saamiseks kujutavad endast Gibraltaril resideente puudutavat vastupidise diskrimineerimise juhtumit, ei veena selles, et meede ei ole tõepoolest valikuline. Kõnealuse meetme uurimisel tuleb seda võrrelda üldiselt rakendatava süsteemiga, käesoleval juhtumil ettevõtte tulumaksu standardrežiimiga Gibraltaril. Abikõlblike äriühingute režiim on ilmne erand üldiselt rakendatavast süsteemist.

⁽¹⁸⁾ Vt näiteks kohtuasi C-156/98 Saksamaa v komisjon [2000] ECR I-6857, lõige 26.

(67) Komisjon märgib, et Ühendkuningriik esitas oma tähelepaneku regionaalse spetsiifilisuse kohta. Komisjon märgib samuti, et Ühendkuningriik ei ole püüdnud väita, et abikõlblike äriühingute režiim on Gibraltaril maksustamispiirkonnas üldine meede. Vastavalt sellele jääb komisjon oma järelduse juurde, et kõnealune meede on Gibraltarisiselt materiaalselt valikuline. Sellepärast ei ole vaja käesoleval juhul uurida regionaalse spetsiifilisuse küsimust, mida on üksikasjaliselt hinnatud Gibraltaril Valitsuse ettevõtte tulumaksu reformi käsitlevas komisjoni 30. märtsi 2004. aasta otsuses.⁽¹⁹⁾

Olemasolev abi või ebaseaduslik abi

(68) Seda küsimust käsitles esimese astme kohus, kes lükkas tagasi Gibraltaril Valitsuse poolt abikõlblike äriühingute režiimiga seotud ebaseaduslikku abi käsitleva komisjoni esialgse hinnangu vastu esitatud argumendid.⁽²⁰⁾ Olenemata sellest, kas abikõlblike äriühinguid käsitlevaid õigusakte modelleeriti tulumaksust vabastatud äriühingute 1967. aasta režiimiga, jõustati need õigusaktid 1983. aastal pärast Ühendkuningriigi liitumist ühendusega. Järelikult ei saa neid õigusakte käsitleda olemasoleva abi meetmena määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b alapunkti i tähenduses. Esimese astme kohus tegi järelduse, et komisjonil oli ametliku menetluse algatamiseks küllaldane alus.

(69) Juba 1973. aastal kinnitas Euroopa Kohus selgesti riigiabi eeskirjade kohaldatavust finantsmeetmete suhtes.⁽²¹⁾ Isegi juhul, kui on esinenud üksikuid juhtumeid, mille puhul komisjon on võtnud üldise ettevõtte tulumaksu vastaseid meetmeid, ei mõjuta see seda, kas kõnealune meede on olemuselt ebaseaduslik või olemasolev abi. Käesoleval juhul ei kujuta abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid endast üldist ettevõtte tulumaksu meedet, vaid spetsiifilise kohaldamisalaga meedet. Asutamislepingu sätete esmakordne kohaldamine konkreetses olukorras ei ole ühelgi juhul uue eeskirja tagasiulatav rakendamine.

(70) Abikõlblike äriühinguid käsitlevatest õigusaktidest ei teatatud komisjonile asutamislepingu artikli 88 lõike 3 kohaselt. Asjaolu, et abikõlblike äriühinguid käsitlevatest õigusaktidest teatati *Primarolo* grupile, ei saa käsitleda ametliku komisjonile teatamisena riigiabi eeskirjade alusel.

(71) Mis puutub väitesse, et teatis kujutab endast haldusalast uuendust või poliitilist deklaratsiooni, siis esimese astme kohus on juba kinnitanud,⁽²²⁾ et "komisjon ei ole [teatise] teatanud muudatustest otsuste tegemisel seoses maksumeetmete hindamisega artiklite 87 EÜ ja 88 EÜ seisukohalt". Sellest järeldub, et Ühendkuningriik eksib, kui ta väidab, et selliseid meetmeid, nagu abikõlblike äriühingute režiim, ei olnud võimalik liigitada riigiabi-meetmete hulka kuni teatise avaldamiseni.

(72) Esile tõstes kinnituse, et abikõlblike äriühinguid käsitlevad õigusaktid muutusid abimeetmeks alles pärast nende jõustamist 1983. aastal määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 1 punkti b alapunkti v tähenduses, väidab Gibraltaril Valitsus Ühendkuningriigi toetusel, et kõnealune meede ennetas 10 aasta võrra kapitali liikumise liberaliseerimist. Seda üldist mõtteavaldust ei kinnitata siiski konkreetsete abikõlblike äriühinguid käsitlevate argumentidega, sellepärast ei tõenda see argument iseenesest seda, et 1983. aastal ei kujutanud kõnealune meede endast abimeedet. Abikõlblike äriühinguid käsitlevatest õigusaktidest ilmneb, et abikõlblike äriühingute majandustegevuse valdkonnad ei ole piiratud. Järelikult ei ole selge, millisel määral konkreetselt määratlemata kapitali liikumise piirangud 1983. aastal mõjutasid tuluseid, mida äriühingud said kõnealuse meetmega antud tulumaksusoodustustest, või kas sellist mõjutamist üldse esines.

(73) Isegi juhul, kui Ühendkuningriigi arvamuse kohaselt teatavad liikmesriikide pangandusseadused ja valuutakontrolli meetmed vältisid sellel ajal välismaiste ettevõtete puhul rakendatavate tulumaksusoodustuste kasutamist, võis tulumaksuga seotud eeliste olemasolu siiski tugevdada abikõlblike äriühingute seisundit turgudel, kus kõnealuseid piiranguid ei rakendatud, võrreldes nende konkurentidega muudes liikmesriikides. Sellega seoses on Gibraltaril valitsus esile tõstnud põhiliselt samad argumendid, mida ta kasutas oma menetlusdokumentides esimese astme kohtus. Esimese astme kohus lükkas tagasi need abikõlblike äriühinguid käsitlevate õigusaktide komisjonipoolse esialgse liigituse vastu esitatud argumendid ja otsustas, et need "üldised argumendid ei võimalda tõendada, et 1983. aasta tulumaksusüsteem tuleb tema iseloomu tõttu liigitada olemasoleva abi süsteemiks".⁽²³⁾ Esimese astme kohus lükkas tagasi ka paralleeli Iirimaa ettevõtte tulumaksu süsteemi kohtuasjaga⁽²⁴⁾ selle alusel, et tegelikud ja juriidilised asjaolud erinesid oluliselt.⁽²⁵⁾ Sellepärast leiab komisjon, et tema seisukoha muutmiseks ei ole alust.

⁽¹⁹⁾ Komisjoni 30. märtsi 2004. aasta otsus, seni avaldamata.

⁽²⁰⁾ Vt liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõiked 117-131.

⁽²¹⁾ Kohtuasi 173/73, Itaalia v komisjon, [1974] ECR 709, lõige 13.

⁽²²⁾ Liidetud kohtuasjad T-269/99, T-271/99 ja T-272/99, Diputación Foral de Guipúzcoa ja teised v komisjon [2002] ECR II-4217, lõige 79.

⁽²³⁾ Vt liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01.

⁽²⁴⁾ EÜT C 395, 18.12.1998, lk 14.

⁽²⁵⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõiked 120 ja 123.

- (74) Mis puutub väidetavasse proportsionaalsuse, õiguskindluse ja õiguspärase ootuse põhimõtete rikkumisse, siis Gibraltar Valitsuse argumendid eeldavad valikuvabadust, mida komisjonil ei ole. Piaggio kohtuasja puhul⁽²⁶⁾ otsustas esimese astme kohus, et vaidlustatavat komisjonipoolset süsteemi liigitamist olemasolevaks abiks otstarbekohasuse kaalutlustel ei saa heaks kiita, kui süsteemist ei ole teatatud vastavalt asutamislepingu artikli 88 lõikele 3. Vastavalt esimese astme kohtu kinnitusele,⁽²⁷⁾ tuleb kõnealune meede liigitada uueks või olemasolevaks abiks olenemata meetme jõustamisest möödunud ajast, eelnevast halduskogemusest ja oletatavatest majanduslikest tagajärgedest. Sellepärast tuleb tagasi lükata äriühingu *Charles A. Gomez & Co* ja Ühendkuningriigi arvamus selle kohta, et komisjon toimis liialdaselt, kui ta leidis, et kõnealuse meetme puhul oli vajalik teatamine. Ka määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklis 15 märgitud aegumistähtaeg ei ole mõeldud üldise põhimõtte kehtestamiseks, mille alusel võiks ebaseaduslikku abi ümber kujundada olemasolevaks abiks, vaid ainult selleks, et välistada enam kui 10 aastat enne komisjoni esimest sekkumist kehtestatud abi sissenõudmist.
- (75) Komisjon märgib, et asutamislepingu artiklite 96 ja 97 alusel algatav menetlus puudutab liikmesriikide üldiste sätete erinevusi.⁽²⁸⁾ Abikõlblikke äriühinguid käsitlevad õigusaktid siiski ei kujuta endast selliseid üldisi sätteid, vaid kitsa kohaldamisalaga valikulist meetet, mis ilmselt kuulub riigiabi eeskirjade kohaldamisalasse. Komisjon märgib ka, et tema tegevus vastab täielikult äriühingute maksustamise korral kohaldatavale toimumisjuhendile.
- Ühitatavus**
- (76) Kuivõrd abikõlblike äriühingute režiim kujutab endast riigiabi meetet asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses, tuleb selle ühisturuga ühitatavuse hindamisel silmas pidada artikli 87 lõigetes 2 ja 3 sätestatud erandeid.
- (77) Asutamislepingu artikli 87 lõikes 2 sätestatud erandid üksiktarbijatele antava sotsiaalabi, loodusõnnetustest ja erakorralistest sündmustest põhjustatud kahju korvamiseks antava abi ning Saksamaa Liitvabariigi teatud piirkondadele antava abi kohta ei ole käesoleval juhul kohaldatavad.
- (78) Eelkõige ei saa asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkti b tähenduses pidada erakorraliseks sündmuseks sõjalaevatehase sulgemist. Komisjoni otsuste vastuvõtmise kogemus tõendab, et see erand on kohaldatav olukorras, kui erakorralist sündmust ei ole võimalik ette näha ja liikmesriikide ametiasutused ei saa seda reguleerida. Ühendkuningriigi ametiasutused teatasid eelseisvast sõjalaevatehase sulgemisest 1981. aastal, kolm aastat enne selle sulgemist 1984. aastal.
- (79) Artikli 87 lõike 3 punktis a sätestatud erandi puhul nähakse ette abi lubamine majandusarengu edendamiseks niisugustes piirkondades, kus elatustase on erakordselt madal või kus valitseb tõsine tööpuudus. Siseriikliku regionaalabi käsitlevate komisjoni suuniste⁽²⁹⁾ punktis 3.5 määratakse kindlaks meetoodika piirkondade demarkeerimiseks, mida tuleb käsitleda abikõlblikena asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti a alusel. Selle meetoodika puhul kasutatakse ajaloolisi andmeid. Vastupidi äriühingu *Charles A. Gomez & Co* poolt väidetule, ei saa seda sätet kasutada edasiulatuvalt ja seda kohaldatakse ainult piirkondades, kus on juba tegelikult kujunenud erakordselt madal elatustase või tõsine tööpuudus. Need piirkonnad määratleti Ühendkuningriigi regionaalabi kaardil.⁽³⁰⁾ Ühendkuningriigi ametiasutused ei käsitlenud Gibraltarit abistatava piirkonnana ja nõustusid, et ajavahemikul 2000–2006 ei või Gibraltarile anda regionaalabi. Kuna Gibraltar ei ole käesoleval ajal ja ei ole olnud ka varem regionaalabikõlblik, ei saa tema puhul kohaldada artikli 87 lõike 3 punkti a. Ühelgi juhul ei ole väidetud, et Gibraltarit sisemajanduse kogutoodang ühe elaniku kohta on madalam siseriikliku regionaalabi käsitlevate komisjoni suuniste punktis 3.5 kehtestatud piirnormist. Artikli 87 lõike 3 punkti a ei saa kasutada ebaselgete ja mittekvantifitseeritavate edasiste mõjude leevendamiseks, mida siseriiklikud ametiasutused võivad ära hoida või vähendada muude poliitiliste vahendite abil.
- (80) Abikõlblike äriühingute režiimi ei saa käsitleda Euroopa ühiseid huve teeniva projektina ega ka ühe liikmesriigi majanduse tõsise häire kõrvaldamise vahendina, mida on märgitud asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis b. Nagu märgib Gibraltar Valitsus, tõlgendavad komisjon ja kohus artikli 87 lõike 3 punkti b selles tähenduses, et tõsine häire peab hõlmama kogu liikmesriigi majandust.⁽³¹⁾ Kõnealune häire, sõjalaevatehase sulgemine, ei häirinud kogu Ühendkuningriigi majandust. Kuigi komisjon tunnistab Gibraltar Valitsuse argumenti, et Gibraltar on nii põhiseaduslikult, poliitiliselt, õiguslikult,

⁽²⁶⁾ Kohtuasi C-295/97 *Piaggio v Ifitalia* ja teised, [1999] ECR I-3735.

⁽²⁷⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõige 121.

⁽²⁸⁾ Vt teatis, punkt 6.

⁽²⁹⁾ EÜT C 74, 10.3.1998, lk 9.

⁽³⁰⁾ EÜT C 272, 23.9.2000, lk 43 ja komisjoni kirjalik nõusolek nr SG(2000) D/106293, 17. august 2000.

⁽³¹⁾ Vt liidetud kohtuasjad T-132/96 ja T-143/96, Freistaat ja teised v komisjon, ECR [1999] II-3663, lõiked 166, 167 ja 168.

majanduslikult, finantsiliselt kui ka geograafiliselt Ühendkuningriigist eraldatud, ei muuda see asjaolu, et riigiabi eeskirjade tähenduses on Gibraltar Ühendkuningriigi osa, olenemata asutamislepingu artikli 299 lõike 4 ainulaadsest kohaldamisalast. Ühenduses on ka muid piirkondi, mis moodustavad teatava liikmesriigi osa ja mis on liikmesriigist eraldatud erineval viisil ning määral. Ühtegi sellist piirkonda ei käsitleta iseseisva õigusega liikmesriigina artikli 87 lõike 3 punkti b tähenduses. Gibraltar Valitsuse poolt esitatud paralleel spongiosse entsefalopaatia kriisi puhul Ühendkuningriigis võetud meetmetega ei ole asjakohane. Spongiosse entsefalopaatia kriisi käsitleti erakorralise sündmusena ja sellepärast kuulusid vastavad meetmed asutamislepingu artikli 87 lõike 2 punkti b kohaldamisalasse. Artikli 87 lõike 2 punkti b kohaldamiseks ei ole nõutav, et erakorraline sündmus mõjutaks kogu asjaomast liikmesriiki.

(81) Abikõlblike äriühingute režiimi eesmärk ei ole asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis d ettenähtud kultuuri edendamine ja kultuuripärandi säilitamine.

(82) Lõpuks, abikõlblike äriühingute režiimi tuleb uurida, silmas pidades asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti c, milles sätestatakse abi lubamine teatud majandustegevuse või teatud majanduspiirkondade arengu soodustamiseks, kui niisugune abi ei kahjusta kaubandustingimusi määral, mis oleks vastuolus ühiste huvidega. Abikõlblike äriühingute režiimi abil antavad tulumaksusoodustused ei ole seotud investeeringute, töökohtade loomise ega eriprojektidega. Need kujutavad endast lihtsalt asjaomaste ettevõtete poolt äritegevuses tavaliselt kantava tulumaksu vähendamist, sellepärast tuleb neid soodustusi käsitleda riigipoolse tegevusabina, millest tulenev kasusaamine lõpeb abiandmise lõpetamisega. Komisjoni püsiva tava kohaselt ei saa sellist abi pidada abiks, mis soodustab teatava majandustegevuse või teatavate majanduspiirkondade arengut asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti c alusel. Kooskõlas siseriikliku regionaalabi käsitlevate komisjoni suuniste punktidega 4.15 ja 4.16, võib tegevusabi anda ainult erakorralistel asjaoludel või eritingimustes. Peale selle, Gibraltar ei ole märgitud komisjoni poolt riigiabi nr N 265/00⁽³²⁾ alusel heakskiidetud Ühendkuningriigi regionaalabi kaardile ajavahemikuks 2000–2006.

⁽³²⁾ Liidetud kohtuasjad T-132/96 ja T-143/96.

Abi tagastamine

(83) Kohus on korduvalt otsustanud, et kui uurimise tulemused näitavad, et ebaseaduslikult antud riigiabi ei ole ühitatav ühisturuga, järeldub nendest uurimistulemustest otseselt, et abi tuleb abisaajatelt sisse nõuda.⁽³³⁾ Võimaluse korral taastatakse sissenõudmise abil enne abi andmist olemas olnud konkurentsiolekord. Määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 14 lõikes 1 on siiski sätestatud, et "komisjon ei nõua abi tagastamist, kui see on vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõttega".

(84) Gibraltar Valitsuse argumendid selle kohta, et riigiabi eeskirjade kohaldamisala määramatus ja komisjonipoolsete tulumaksumeetmete vastaste sammude harukordsus või uudsus löid õiguspärase ootuse, tuleb tagasi lükata, olenemata sellest, kas need meetmed olid seotud välismaiste ettevõtetega. Ebaseadusliku abi saaja võib vabandada abi tagastamise kohustusest ainult erakorralistel asjaoludel, kusjuures igal üksikjuhul hindab asjaolusid riigi kohus.⁽³⁴⁾ Ka teatise avaldamine ei saanud luua õiguspäraseid ootusi, kuna teatis ei kujutanud endast komisjoni poliitilist avaldust või, nagu arvab Ühendkuningriik, riigiabi eeskirjade kohaldamise karmistamist.⁽³⁵⁾ Asutamislepingu reegli esmakordne kohaldamine konkreetsetes olukorras ei saa luua tagasiulatuvat õiguspäraseid ootusi. Igal juhul, vastupidi Ühendkuningriigi poolt väidetule, on eelnevate riigiabi käsitlevate komisjoni otsuste puhul residentäriühingute ja mitteresidentäriühingute erineval kohtlemisel olnud oluline osa.⁽³⁶⁾

(85) Abikõlblike äriühinguid käsitlevatest õigusaktidest teatamine *Primarolo* grupile, mis kindlasti ei loonud õiguspäraseid ootusi, asetab kõnealuse meetme selgesti äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimimisjuhendi lõikes J mainitud komisjoni kohustuse mõjualasse, mille kohaselt peab komisjon kontrollima või korduvalt kontrollima liikmesriikides kehtivat maksustamiskorda, silmas pidades kõiki riigiabi uurimisega kaasnevat tagajärgi.

⁽³³⁾ Vt näiteks kohtuasi C-169/95, *Hispaania v komisjon* [1997] ECR I-135, lõige 47.

⁽³⁴⁾ Vt näiteks kohtuasjad C-5/89 komisjon v Saksamaa ([1990] ECR I-3437), T-67/94 *Ladbroke Racing v komisjon* [1998] ECR II-1, T-459/93 *Siemens v komisjon* (ECR [1995] II 1675).

⁽³⁵⁾ Vt joonealune märkus 23.

⁽³⁶⁾ Vt näiteks komisjoni 12. aprilli 1995. aasta otsus 95/452/EÜ, milles käsitletakse äriühingu *Trieste Financial Services & Insurance Centre* ettevõtetele Itaalia Vabariigi 9. jaanuari 1991. aasta seaduse nr 19 artikli 3 alusel maksusoodustuste teel antavat riigiabi, EÜT L 264, 7.11.1995, lk 30, lõige 10.

- (86) Mis puutub ühisturu arengusse ning kapitali liikumise ja finantsteenuste liberaliseerimisse, siis, Gibraltar Valitsus esitas ainult üldised argumendid, mis ei ole küllaldased õiguspärase ootuse olemasolu tõendamiseks. Komisjon märgib eriti, et ei ole esile toodud konkreetset põhjendust selle kohta, kuidas ühisturu areng võis luua õiguspäraseid ootusi, ei ole esitatud ka argumente konkreetsete liberaliseerimismeetmete mõju kohta. Peale selle on ilmne, et abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide kohaldamisala on laiem, kui need valdkonnad, mida kapitali liikumise ja finantsteenuste piirangud võivad mõjutada.
- (87) Gibraltar Valitsus kasutab Defrenne'i kohtuasja oma argumendi toetamiseks selle kohta, et viivitused enne abikõlblike äriühingute režiimi uurimist ja uurimise käigus löid õiguspäraseid ootusi. Defrenne'i kohtuasja puhul oli tegelik ja õiguslik olukord siiski täiesti erinev. Hoolimata omapoolsest asjakohaste õigusrikkumiste uurimisest ja korduvatest hoiatustest, et ta võtab meetmeid, tugevdas komisjon liikmesriikide usku asutamislepingu artikli 119 (praegu artikkel 141) mõjusse eriti sellega, et ta kaua ei astunud samme seoses teatavate liikmesriikide poolsete õigusrikkumistega. Erinevalt sellest juhtumist, ei juhitud korduvalt komisjoni tähelepanu abikõlblike äriühingute režiimile ja komisjon alustas liikmesriikides kehtiva maksustamiskorra uurimist alles pärast äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimejõu hendi vastuvõtmist.
- (88) Õiguspäraseid ootusi ei saanud luua ka väidetavad viivitused esialgsel uurimisel. Juhul kui selliseid viivitusi ka esines, soodustas neid teabenõudes esitatud vastamise tähtaegade rikkumine Ühendkuningriigi poolt. Esialgsel uurimisel tuleb käsitleda ka laiemas, äriühingute maksustamise korral kohaldatava toimejõu hendi vastuvõtmise järgsete komisjonipoolsete meetmete kontekstis, mille puhul komisjon küsis liikmesriikidelt teavet ligikaudu 50 tulumaksu meetme kohta. Abikõlblike äriühingute režiim oli ainult üks nendest meetmetest. Komisjon ei olnud esialgsel uurimisel käigus passiivne, vaid menetles abikõlblike äriühingute küsimust muude meetmete esialgsel uurimisega paralleelselt.
- (89) Osa ajast kulutati tulumaksust vabastatud äriühinguid käsitlevate õigusaktide uurimisele, mille abil, Gibraltar Valitsuse väite kohaselt, modelleeriti peaaegu "sõnasõnal" abikõlblike äriühingute režiimi. Sellel juhtumil on Gibraltar Valitsus ise osutanud dokumentidele, mis ta on esitanud tulumaksust vabastatud äriühingutele (näiteks 12. septembril 2000 Ühendkuningriigile adresseeritud kirjas esitatud dokument), milles öeldakse, et märkused tulumaksust vabastatud äriühingute kohta on rakendatavad *mutatis mutandis* ka abikõlblike äriühingute puhul.
- Komisjonile teadaolevalt informeerisid Ühendkuningriigi ametiasutused Gibraltar Valitsust uurimise käigus. Gibraltar Valitsusele anti ka võimalus arutada tema poolt välisriikide ettevõtete suhtes kohaldatavaid tulumaksurežiime 19. oktoobri 2000. aasta koosolekul, Gibraltar Valitsusel oli võimalik igal uurimisetapil esitada järelepärimisi uurimise käigu, ajakava ja tõenäoliste tulemuste kohta.
- (90) Seoses kahjulike meetmete käimasoleva lõpetamisega, võisid tööpoolest esineda mõned kahtlused riigiabi käsitleva menetluse algatamise otstarbekuse kohta teatavate tulumaksu meetmete puhul. Need kahtlused olid siiski osaliselt seotud selliste olemasolevate abimeetmetega, mille puhul, vastavalt äriühingute maksustamise korral kohaldatavale toimejõu hendi, ei oleks riigiabi uurimine omanud enam tähtsust. Komisjon asus ka seisukohale, et võrdse kohtlemise huvides oleks parem üksikute juhtumite kaupa käsitlemise asemel algatada rea meetmete suhtes paljusid liikmesriike puudutavad menetlused samaaegselt.
- (91) Mis puutub väitesse aegumistähtaaja vajalikkuse kohta, siis see tähtaeg on tegelikult olemas ning sätestatud määru (EÜ) nr 659/1999 artiklis 15. See säte välistab abi sissenõudmise, mis on kehtestatud enam kui 10 aastat enne komisjoni esimest sekkumist, käesoleval juhul enam kui 10 aastat enne komisjoni 12. veebruari 1999. aasta kirja esitamist.
- (92) Komisjon märgib, et Gibraltar Valitsus kommenteeris tähtsust, mis on komisjoni ebaharilikul kutset esitada märkusi abi tagastamise kohta. Kuigi see kutse väljendas selgesti komisjoni kõhklusi abi sissenõudmise küsimuses, oli see selgesõnaline märguanne abisaajatele, et juhul kui leitakse, et kõnealune meede kujutab endast ebaseaduslikku ja mitteühitatavat abi, on ilmselt võimalik ja loogiline tagajärg abi sissenõudmine. Kuigi esimese astme kohtu president täheldas, et see "ebaharilik kutse võis esmapilgul leevendada märkimisväärselt abisaajate võimalikke kartusi", ei teinud ta järeldust, et need kartused hajutati.⁽³⁷⁾ Kui ta oleks sellise järelduse teinud, oleks komisjon pandud rumalasse olukorda, milles otsustamise käiku käsitleva arvamusküsitluse ärastamine tulemus oleks tõestanud otsustamise protseduuri.
- (93) Samuti pidid komisjoni poolt avalikult väljendatud kahtlused selle kohta, kas kõnealune meede on olemuselt ebaseaduslik või olemasolev abi, rõhutama ebaseadusliku abi kindlakstegemise võimalikkust koos kõigi sellest tulenevate järeldustega.

⁽³⁷⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 R ja T-207/01 Gibraltar v komisjon, lõige 113.

- (94) Tuleb tagasi lükata ka väide, et tagastamiskorraldus riikliku proportsionaalsuse põhimõtet. Kohus on püsivalt olnud seisukohal,⁽³⁸⁾ et ebaseaduslikult antud riigiabi sissenõudmist eelneva seisundi taastamiseks ei saa põhimõtteliselt käsitleda ebaproportsionaalse meetmena.
- (95) Komisjon lükkab tagasi väite, et tagastamiskorraldus koormaks ebaproportsionaalselt Gibraltar ametiasutusi. Ühendkuningriigi andmete kohaselt on abikõlblikke äriühinguid ligikaudu 140. See moodustab alla 10 % Gibraltar iga-aastaselt maksustamise eesmärgil hinnatavate äriühingute arvust. Eeldades, et enamik või kõik abikõlblikud äriühingud maksavad teatavat tulumaksu, kuigi vähendatud määra kohaselt, ja need äriühingud kalduvad rakendama traditsioonilisi turustuskanaleid kasutava ettevõtte kohalolekut Gibraltaril, järeldeb komisjon, et halduskoormus ei oleks liialdane. Mis puutub väitesse, et Gibraltar maksuameti volitused on piiratud, siis kohus otsustas, et siseriiklikele sätetele ei tohi tugineda sellisel viisil, et abi sissenõudmine muutub võimatuks.⁽³⁹⁾
- (96) Oma katses tõkestada ametlikku uurimismenetluse algatamist käsitleva otsuse avaldamine,⁽⁴⁰⁾ kasutas Gibraltar Valitsuse argumente, mis on sarnased eespool põhjenduses 37 esitatud argumentidega abi sissenõudmise tagajärgede kohta Gibraltar majandusele. Need tagajärjed ei teostunud. Ei ole kaugeltki kindel, et nad teostuksid tagastamiskorralduse puhul käesoleval juhul. Komisjon märgib ka, et märkused sissenõudmise mõju kohta Gibraltar majandusele hõlmasid nii abikõlblike äriühingute režiimi kui ka tulumaksust vabastatud äriühingute režiimi. Alates sellest, kui Gibraltar esitas oma märkused, on sissenõudmise oht siiski vähenenud sellise määraneni, et pärast ametlikku uurimismenetluse algatamist käsitleva komisjoni otsuse tühistamist⁽⁴¹⁾ uuritakse praegu tulumaksust vabastatud äriühinguid käsitlevaid esialgseid 1967. aasta õigusakte kui olemasolevat abisüsteemi. Seoses nende õigusaktidega ei saa esitada tagastamiskorraldust ja järelikult Gibraltar Valitsuse poolt ennustatud mõju, juhul kui see üldse teostub, väheneb. Igal juhul ei saa komisjon lubada, et sellised hüpoteetilised kaalutlused võiksid takistada konkurentsiolukorra taastamist sellisena, nagu see oli enne ebaseadusliku abimeetme rakendamist.
- (97) Komisjon märgib, et Gibraltar Valitsuse märkuse kohaselt ei oleks võimalik teatavaid abikõlblikke äriühinguid Gibraltaril maksustamise eesmärgil hinnata, teatavatel abikõlblikel äriühingutel ei ole varasid Gibraltar maksustamispiirkonnas, mõned on kauplemise lõpetanud ja reale ettevõtetele antava abi määra võib mitte ületada vähese tähtsuse reegli künnist. Need kaalutlused iseenesest ei saa siiski välistada tagastamiskorraldust. Nad ei vabasta liikmesriikide ametiasutusi ka kohustusest astuda vajalikke samme tagastamiskorralduse täielikuks rakendamiseks, kuna need kaalutlused saavad asjakohaseks ainult üksikjuhtumite uurimise kontekstis. Selles kontekstis märgib komisjon, et abikõlbliku äriühingu staatusega seotud kasu ei ole piiratud vähese tähtsuse reeglile vastava abiga, Gibraltaril maksustamise eesmärgil hinnatavate ettevõtete või ettevõtete, kellel ei ole varasid Gibraltaril maksustamispiirkonnas.
- (98) Komisjonil ei ole märkusi Gibraltar ametiasutuste heauskuse või pahauskuse kohta. Kohtuotsustest⁽⁴²⁾ järeldeb siiski, et selleks, et teatav meede muutuks muutmise tulemusena uueks abiks, või selleks, et muutmise ise kujutaks endast uut abimeedet, peab olemasoleva abimeetme muutmise korral asjakohane muudatus laiendada meetme kohaldamisala ja/või suurendama kättesaadavat soodustust.
- (99) Käesoleval juhul märgib komisjon, et esimese astme kohtu otsuse kohaselt tuleb tulumaksust vabastatud äriühinguid käsitlevaid Gibraltaril 1967. aasta õigusakte pidada olemasolevaks abimeetmeks.⁽⁴³⁾ Komisjon märgib ka, et abikõlblikke äriühinguid käsitlevaid õigusakte modelleeriti väga täpselt tulumaksust vabastatud äriühinguid käsitlevate õigusaktidega. Kõlblikkuse tingimused on üldiselt ühesugused. Olulised erinevused on iga-aastase maksu määramises. Abikõlblikud äriühingud ei maksa kindlaksmääratud väga madalat aastamaksu, vaid protsendi aastatulult. Järelikult maksavad abikõlblikud äriühingud oma tuludelt maksu suurema määra kohaselt, kui tulumaksust vabastatud äriühingud. Selletõttu, võrreldes tulumaksust vabastatud äriühingute režiimiga, võib rangemate piirangutega abikõlblike äriühingute režiimi käsitleda vähendatud soodustust andva meetmena asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses. Komisjon märgib ka, et vähe tõenäolise juhtumi puhul, kui abikõlbliku äriühingu poolt makstav maks oleks väiksem, kui samaväärse tulumaksust vabastatud äriühingu poolt makstav kindlaksmääratud aastamaks, ei ületaks vahe vähese tähtsuse reegli künnist. Kõnealustes õigusaktides nähakse ette abikõlblike äriühingute puhul 0 %-line tulumaksuäär, samal ajal kui tulumaksust vabastatud äriühingud maksavad kindlaksmääratud aastamaksu 225–300 £.

⁽³⁸⁾ Vt näiteks liidetud kohtuasjad C-278/92, C-279/92 ja C-280/92 Hispaania v komisjon [1994] ECR I-4103.

⁽³⁹⁾ Vt näiteks kohtuasi C-24/95 Rheinland Pfalz v Alcan, [1997] ECR I-1591.

⁽⁴⁰⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 R ja T-207/01 Gibraltar v komisjon, lõiked 94-105.

⁽⁴¹⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõige 115.

⁽⁴²⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõige 111.

⁽⁴³⁾ Liidetud kohtuasjad T-195/01 ja T-207/01, lõige 113.

- (100) Kohus on järjekindlalt otsustanud, et kui seadusekuulekas ettevõtja saab ette näha, et komisjonipoolsete meetmete võtmine tõenäoliselt kahjustaks tema huve, ei saa ta meetme vastuvõtmise korral tugineda õiguspärase ootuste kaitse põhimõttele.⁽⁴⁴⁾ Silmas pidades abikõlblike äriühingute režiimi ja tulumaksust vabastatud äriühingute režiimi sarnasust, on raske mõista, kuidas seadusekuulekas ettevõtja võiks oodata, et kummagi režiimi puhul võiks rakendada erinevaid riigiabi protseduure. Nende kahe süsteemi erinevused kajastavad Gibraltar ametiasutuste tava nõuda Gibraltaril füüsiliselt kohalolevatelt välismaistelt ettevõtetelt maksu, kuigi alandatud määral, kajastub nende kahe süsteemi erinevuses, kuid ei tulene nende kavandamisest. Sellepärast on mõistlik oletada, et seadusekuulekas ettevõtja, kes toimis heauskselt, võis õiguspäraselt eeldada, et valides ilmselt legaalse (riigiabi mõistes olemasoleva) tulumaksust vabastatud äriühingute režiimi asemel vähem soodsa abikõlblike äriühingute režiimi, allub ta režiimile, mille õiguspärasuses ei ole samuti kahtlust. Sellepärast teeb komisjon järelduse, et erakorralistel asjaoludel oleks tagastamiskorraldus sellisel juhul vastuolus ühenduse õiguse üldpõhimõtetega.

VIII JÄRELDUSED

- (101) Tehakse järeldus, et Gibraltaril abikõlblike äriühingute režiim kujutab endast riigiabimeedet asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses, kusjuures ei ole kohaldatav ükski artikli 87 lõigetes 2 või 3 sätestatud erand. Tehakse ka järeldus, et Ühendkuningriik on kõnealust süsteemi rakendanud seadusevastaselt, rikkudes asutamislepingu artikli 88 lõiget 3. Kõnealuse süsteemi alusel abi saanutel oli siiski õigus õiguspäraselt oodata, et süsteemi legaalsus ei ole kaheldav. Sellepärast ei tule abikõlblikke äriühinguid käsitlevate õigusaktide alusel antud abi sisse nõuda,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tulumaksu (muutmist) käsitlevas Gibraltaril Valitsuse 14. juuli 1983. aasta määruses ja (abikõlblike äriühingute) tulumaksu käsitlevates Gibraltaril Valitsuse 22. septembri 1983. aasta eeskirjades esitatud riigiabimeede, mida Ühendkuningriik on rakendanud abikõlblike äriühingute režiimi alusel, ei ole ühitatav ühisturuga.

Artikkel 2

Ühendkuningriik peab artiklis 1 osutatud süsteemi tunnistama kehtetuks.

Artikkel 3

Ühendkuningriik teatab komisjonile käesoleva otsuse täitmiseks võetud meetmetest kahe kuu jooksul alates otsusest teatamisest.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigile.

Brüssel, 30. märts 2004

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mario MONTI

⁽⁴⁴⁾ Vt näiteks kohtuasi 265/85, Van den Bergh ja Jurgens v komisjon [1987] ECR 1155, lõige 44.

KOMISJONI OTSUS,**1. veebruar 2005,****millega muudetakse otsust 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom****(2005/78/EÜ, Euratom)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 218 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 131,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 28 lõiget 1 ja artikli 41 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni turvasüsteem tugineb põhimõtetele, mis on sätestatud nõukogu 19. märtsi 2001. aasta otsuses 2001/264/EÜ, millega võetakse vastu nõukogu julgeolekueeskirjad,⁽¹⁾ sätestatud põhimõtetele ja mille eesmärk on tagada otsustusprotsessi tõrgeteta toimimine Euroopa Liidus.

(2) Komisjoni julgeolekualased sätted on esitatud komisjoni 29. novembri 2001. aasta otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom (millega muudetakse komisjoni kodukorda)⁽²⁾ lisa.

(3) Kõnealustele sätetele lisatud julgeolekueeskirjade liites 1 on esitatud vastavustabel, mis hõlmab siseriikliku salastatuse tasemeid.

(4) 16. aprillil 2003 kirjutasid Tšehhi Vabariik, Eesti, Küpros, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia alla Euroopa Liiduga ühinemise lepingule.⁽³⁾ Julgeolekueeskirjade liidet 1 tuleks muuta, et võtta arvesse kõnealuseid riike.

(5) 14. märtsil 2003 sõlmisid Euroopa Liit ja NATO teabeturvet käsitleva lepingu.⁽⁴⁾ Seepärast on vaja julgeolekueeskirjade liide 1 viia vastavus NATO salastatuse tasemetega.

(6) Prantsusmaa ja Madalamaad on muutnud oma salastatuse taset käsitlevat seadusandlust.

(7) Selguse huvides tuleks julgeolekueeskirjade liide 1 asendada.

(8) Samal ajal tuleks parandada komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisa, et tagada nelja salastatuse taseme termini ühtlane kasutus kõikides keeltes,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisa sisalduv julgeolekueeskirjade liide 1 asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

Artikkel 2

Otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisa parandatakse, asendades kõikides keeltes nelja salastatuse astme terminid vastavalt vajadusele järgmiste terminitega, mis kirjutatakse alati suurte tähtedega:

— “RESTREINT UE”,

— “CONFIDENTIEL UE”,

— “SECRET UE”,

— “TRES SECRET UE/EU TOP SECRET”.

⁽¹⁾ EÜT L 101, 11.4.2001, lk 1. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/194/EÜ (ELT L 63, 28.2.2004, lk 48).

⁽²⁾ EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 236, 23.9.2003, lk 17.

⁽⁴⁾ ELT L 80, 27.3.2003, lk 36.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Brüssel, 1. veebruar 2005

Komisjoni nimel
asepresident
Siim KALLAS

LISA

"Liide 1

SISERIIKLIKE SALASTATUSE TASEMETE VÕRDUS

Euroopa Liidu salastatuse tase	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
Lääne-Euroopa Liidu salastatuse tase	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Euratomi salastatuse tase	EURA TOP SECRET	EURA SECRET	EURA CONFIDENTIAL	EURA RESTRICTED
NATO salastatuse tase	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Austria	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Belgia	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Bepaalde Verspreiding
Küpros	Ακρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Tšehhi Vabariik	Prísni tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Taani	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Eesti	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Saksamaa	Streng geheim	Geheim	VS (1) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Kreeka	Ακρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Soome	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Prantsusmaa	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Iirimaa	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Itaalia	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Läti	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Leedu	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luksemburg	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Ungari	Szigorúan titkos !	Titkos !	Bizalmas !	Korlátozott terjesztésű !
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Madalmaad	Stg. (3) Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Poola	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Sloveenia	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovakkia	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Hispaania	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Rootsi	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Ühendkuningriik	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

(1) VS = Verschlusssache.

(2) Salastatuse taset "Très Secret Défense", mis hõlmab valitsuse prioriteetseid küsimusi, võib muuta ainult peaministri loal.

(3) Stg = staatsgeheim.

EÜ-ŠVEITSI ÜHISKOMITEE OTSUS nr 1/2005,**1. veebruar 2005,****millega asendatakse protokolli nr 2 III tabel ja IV tabeli punkt b**

(2005/79/EÜ)

ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse 22. juulil 1972 Brüsselis alla kirjutatud lepingut Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel (edaspidi "leping"), muudetud 26. oktoobril 2004 Luxembourgis alla kirjutatud Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepinguga, millega muudetakse lepingut töödeldud põllumajandustoodete suhtes kohaldatavate sätete osas, ja selle protokolli nr 2, eriti selle artiklit 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu protokolli nr 2 rakendamiseks määrab ühiskomitee kindlaks lepinguosaliste siseturu võrdlushinnad.
- (2) Tooraine puhul, mille suhtes kohaldatakse hinnakompensatsioonimeetmeid, on tegelikud hinnad lepinguosaliste siseturgudel muutunud.
- (3) Seepärast on vaja protokolli nr 2 III tabelis ja IV tabeli punktis b loetletud võrdlushindu ja summasid vastavalt ajakohastada.
- (4) Käesolev otsus peaks jõustuma samal päeval, mil algab 26. oktoobril 2004 alla kirjutatud muutmislepingu

ajutine kohaldamine, st allakirjutamise kuupäevale järgneva neljanda kuu esimesel päeval, tingimusel et samal kuupäeval võetakse vastu protokoll nr 2 artikli 5 lõikes 4 määratletud rakendusmeetmed,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Protokolli nr 2 III tabel ja IV tabeli punkt b asendatakse käesoleva otsuse I ja II lisas olevate tabelitega.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub 1. veebruaril 2005.

Brüssel, 1. veebruar 2005

Ühiskomitee nimel

eesistuja

Richard WRIGHT

I LISA

"III TABEL

EÜ ja Šveitsi siseturu võrdlushinnad

(Šveitsi frankides 100 kg netomassi kohta)

Põllumajandussaadus	Šveitsi siseturu võrdlushind	EÜ siseturu võrdlushind	Šveitsi ja EÜ siseturu võrdlushindade erinevus
Pehme nisu	58,34	16,10	42,24
Kõva nisu	37,85	25,40	12,45
Rukis	48,01	16,10	31,91
Oder	27,14	16,10	11,04
Mais	31,79	16,10	15,69
Harilik nisujahu	103,38	37,20	66,18
Täispiimapulber	590,00	395,00	195,00
Lössipulber	468,60	333,00	135,60
Või	917,00	468,00	449,00
Valge suhkur	—	—	0,00
Munad ⁽¹⁾	255,00	205,50	49,50
Värske kartul	42,00	21,00	21,00
Taimne rasv ⁽²⁾	390,00	160,00	230,00

⁽¹⁾ Tuletatud kooreta, vedelas olekus linnununade hindadest, mis on korrutatud teguriga 0,85.⁽²⁾ 100 % rasvasisaldusega taimsete rasvade hinnad (pagari- ja toiduainetööstusele)."

II LISA

"IV TABEL

b) Põllumajanduskomponentide arvutamisel võetakse arvesse järgmisi põllumajandussaaduste põhisummasid:

(Šveitsi frankides 100 kg netomassi kohta)

Põllumajandussaadus	Jõustumisest alates kohaldatav põhisumma	Jõustumisest kolme aasta möödudes kohaldatav põhisumma
Pehme nisu	38,00	36,00
Kõva nisu	11,00	10,00
Rukis	29,00	27,00
Oder	10,00	9,00
Mais	14,00	13,00
Harilik nisujahu	57,00	54,00
Täispiimapulber	176,00	166,00
Lössipulber	122,00	115,00
Või	449,00 ⁽¹⁾	449,00 ⁽¹⁾
Valge suhkur	Null	Null
Munad	36,00	36,00
Värske kartul	19,00	18,00
Taimne rasv	207,00	196,00

⁽¹⁾ Võttes arvesse komisjoni 15. detsembri 1997. aasta määruse (EÜ) nr 2571/97 alusel võile antavast toetusest saadavat kasu, ei vähendata või puhul kohaldatavat põhisummat, võrreldes III tabelis esitatud hinnaerinevusega."

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

NÕUKOGU ÜHINE SEISUKOHT 2005/80/ÜVJP,

31. jaanuar 2005,

millega muudetakse ühist seisukohta 2004/133/ÜVJP endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ekstreemistide vastu suunatud piiravate meetmete kohta ja pikendatakse selle kehtivust

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

Artikkel 2

võttes arvesse Euroopa Liidu asutamislepingut, eriti selle artiklit 15,

Ühise seisukoha 2004/133/ÜVJP lisa asendatakse käesoleva ühise seisukoha lisaga.

ning arvestades järgmist:

Artikkel 3

(1) 10. veebruaril 2004 võttis nõukogu vastu ühise seisukoha 2004/133/ÜVJP endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ekstreemistide vastu suunatud piiravate meetmete ja ühise seisukoha 2001/542/ÜVJP kehtetuks tunnistamise kohta.⁽¹⁾

Käesolev ühine seisukoht jõustub selle vastuvõtmise päeval.

(2) Ühist seisukohta 2004/133/ÜVJP kohaldatakse 12kuulise ajavahemiku jooksul.

Seda kohaldatakse alates 10. veebruarist 2005.

(3) Pärast ühise seisukoha 2004/133/ÜVJP uuesti läbi vaatamist peetakse otstarbekaks pikendada selle kehtivust veel 12 kuu võrra ning täiendada selle lisas toodud isikute nimekirja,

Artikkel 4

Käesolev ühine seisukoht avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISE SEISUKOHA:

Brüssel, 31. jaanuar 2005

Artikkel 1

Käesolevaga pikendatakse ühise seisukoha 2004/133/ÜVJP kehtivust 9. veebruarini 2006.

Nõukogu nimel

eesistuja

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ ELT L 39, 11.2.2004, lk 19.

LISA

"LISA

Artiklis 1 nimetatud isikute nimekiri

Nimi	ADILI Gafur
Teise nimega	Valdet Vardari
Sünniaeg	5.1.1959
Sünnikoht/Päritolukoht	Kicevo (Harandjell)
Nimi	BAJRAMI Hamdi
Teise nimega	Breza
Sünniaeg	16.8.1981
Sünnikoht/Päritolukoht	Brest (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)
Nimi	BEQIRI Idajet
Teise nimega	
Sünniaeg	20.2.1951
Sünnikoht/Päritolukoht	Mallakaster, Fier (Albaania)
Nimi	BUTKA Spiro
Teise nimega	Vigan Gradica
Sünniaeg	29.5.1949
Sünnikoht/Päritolukoht	Kosovo
Nimi	GEORGIEVSKI Goran
Teise nimega	Mujo
Sünniaeg	2.12.1969
Sünnikoht/Päritolukoht	Kumanovo
Nimi	HYSENI Xhemail
Teise nimega	Xhimi Shea
Sünniaeg	15.8.1958
Sünnikoht/Päritolukoht	Lipkovo (Lojane)
Nimi	JAKUPI Avdil
Teise nimega	Cakalla
Sünniaeg	20.4.1974
Sünnikoht/Päritolukoht	Tanusevce
Nimi	JAKUPI Lirim
Teise nimega	"Natsikomandör"
Sünniaeg	1.8.1979
Sünnikoht/Päritolukoht	Bujanovac (Serbia ja Montenegro)
Nimi	KRASNIQI Agim
Teise nimega	
Sünniaeg	15.9.1979
Sünnikoht/Päritolukoht	Kondovo (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)
Nimi	LIMANI Fatmir
Teise nimega	
Sünniaeg	14.1.1973
Sünnikoht/Päritolukoht	Kicevo (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)
Nimi	MATOSHI Ruzhdi
Teise nimega	
Sünniaeg	6.3.1970
Sünnikoht/Päritolukoht	Tetovo (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)

Nimi	MISIMI Naser
Teise nimega	
Sünniaeg	8.1.1959
Sünnikoht/Päritolukoht	Mala Recica, Tetovo (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)
Nimi	MUSTAFAJ Taip
Teise nimega	Mustafai, Mustafi või Mustafa
Sünniaeg	23.1.1964
Sünnikoht/Päritolukoht	Bacin Dol, Gostivar (endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik)
Nimi	REXHEPI Daut
Teise nimega	Leka
Sünniaeg	6.1.1966
Sünnikoht/Päritolukoht	Poroj
Nimi	RUSHITI Sait
Sünniaeg	7.7.1966
Sünnikoht/Päritolukoht	Tetovo
Nimi	SAMIU Izair
Teise nimega	Baci
Sünniaeg	23.7.1963
Sünnikoht/Päritolukoht	Semsevo
Nimi	STOJKOV Goran
Sünniaeg	25.2.1970
Sünnikoht/Päritolukoht	Strumica
Nimi	SUMA Emrush
Teise nimega	
Sünniaeg	27.5.1974
Sünnikoht/Päritolukoht	Dirnce, Kosovo, Serbia ja Montenegro
Nimi	SULEJMANI Fadil
Sünniaeg	5.12.1940
Sünnikoht/Päritolukoht	Tetovo (Bosovce)
Nimi	SULEJMANI Gyner
Sünniaeg	3.3.1954
Sünnikoht/Päritolukoht	Türgi
Nimi	UKSHINI Sami
Teise nimega	“Komandör Sokoli (Pistrik)”
Sünniaeg	5.3.1963
Sünnikoht/Päritolukoht	Djakovo, (Gjakova), Kosovo, Serbia ja Montenegro”

NÕUKOGU OTSUS 2005/81/ÜVJP,**31. jaanuar 2005,****Bosnias ja Hertsegoviinas toimuva Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülema volituste pikendamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 23 lõiget 2,

võttes arvesse nõukogu 11. märtsi 2002. aasta ühismeedet 2002/210/ÜVJP Euroopa Liidu politseimissiooni kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 4,võttes arvesse nõukogu 23. veebruari 2004. aasta otsust 2004/188/ÜVJP Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülema ametissenimetamise kohta, ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

(1) 23. veebruaril 2004 võttis nõukogu vastu otsuse 2004/188/ÜVJP, millega Bartholomew Kevin Carty nimetati alates 1. märtsist 2004 üheks aastaks Euroopa Liidu politseimissiooni juhiks/politseülemaks.

(2) Otsus 2004/188/ÜVJP kaotab kehtivuse 1. märtsil 2005.

(3) Peasekretär/kõrge esindaja on teinud ettepaneku pikendada Bartholomew Kevin Carty volitusi Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülemana kuni 31. detsembrini 2005.

(4) Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülema volitusi tuleks seetõttu pikendada,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga pikendatakse Bartholomew Kevin Carty volitusi Euroopa Liidu politseimissiooni juhi/politseülemana 31. detsembrini 2005.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 3

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 31. jaanuar 2005

Nõukogu nimel
eesistuja
J. ASSELBORN

⁽¹⁾ EÜT L 70, 13.3.2002, lk 1. Ühismeedet on viimati muudetud ühismeetmega 2003/188/ÜVJP (ELT L 73, 19.3.2003, lk 9).

⁽²⁾ ELT L 58, 26.2.2004, lk 27.

NÕUKOGU ÜHINE SEISUKOHT 2005/82/ÜVJP,**31. jaanuar 2005,****millega tunnistatakse kehtetuks ühised seisukohad 2002/401/ÜVJP Nigeeria, 2002/495/ÜVJP Angola, 2002/830/ÜVJP Rwanda ja 2003/319/ÜVJP Lusaka relvarahukokkuleppe ja Kongo Demokraatliku Vabariigi rahuprotsessi kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 15,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu võttis 17. mail 2003, 13. oktoobril 2003, 8. detsembril 2003 ja 14. juunil 2004 vastu järeldused, mis käsitlevad Euroopa Liidu poliitikat vastavalt Nigeeria, Angola, Rwanda ja Ida-Aafrika järvede piirkonna kohta. Nimetatud järeldustega määrati kindlaks Euroopa Liidu üldine poliitika nende riikide ja selle piirkonna suhtes.

(2) Sellest tulenevalt tuleks kehtetuks tunnistada nõukogu poolt nende riikide ja selle piirkonna kohta vastu võetud ühised seisukohad, mis ei määratle pikema aja jooksul kehtivaid üldpõhimõtteid ja ei ole vajalikud õigusliku alusena Euroopa Liidu poliitika rakendamisel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISE SEISUKOHA:

Artikkel 1

Käesolevaga tunnistatakse kehtetuks ühised seisukohad 2002/401/ÜVJP Nigeeria, ⁽¹⁾ 2002/495/ÜVJP Angola, ⁽²⁾ 2002/830/ÜVJP Rwanda ⁽³⁾ ning 2003/319/ÜVJP Lusaka relvarahukokkuleppe ja Kongo Demokraatliku Vabariigi rahuprotsessi kohta. ⁽⁴⁾

Artikkel 2

Käesolev ühine seisukoht jõustub selle avaldamise päeval.

Artikkel 3

Käesolev ühine seisukoht avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 31. jaanuar 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ EÜT L 139, 29.5.2002, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 167, 26.6.2002, lk 9.

⁽³⁾ EÜT L 285, 23.10.2002, lk 3.

⁽⁴⁾ ELT L 115, 9.5.2003, lk 87.

NÕUKOGU OTSUS 2005/83/ÜVJP,**31. jaanuar 2005,****ühise seisukoha 2004/293/ÜVJP rakendamise kohta, millega uuendatakse endise Jugoslaavia asjade rahvusvahelise kriminaalkohtu (EJRK) volituste tõhusa rakendamise toetusmeetmeid**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse ühist seisukohta 2004/293/ÜVJP,⁽¹⁾ eriti selle artiklit 2 koostoimes Euroopa Liidu lepingu artikli 23 lõikega 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis ühise seisukohaga 2004/293/ÜVJP meetmed, et takistada liikmesriikide territooriumile sisenemist ja selle läbimist isikutel, kes oma tegevusega aitavad vabaduses viibivatel isikutel jätkuvalt kõrvale hoida õigusemõistmisest kuritegude eest, milles endise Jugoslaavia asjade rahvusvaheline kriminaalkohus (EJRK) on neile esitanud süüdistuse või kes tegutsevad muul viisil, mis võib takistada EJRKi volituste tõhusat rakendamist.
- (2) Nõukogu võttis 28. juunil 2004 vastu otsuse 2004/528/ÜVJP, millega muudeti ühise seisukoha 2004/293/ÜVJP lisas esitatud nimekirja.
- (3) Kõrge esindaja büroolt Bosnias ja Hertsegoviinas saadud soovitude alusel tuleks meetmeid kohaldada rohkemate isikute suhtes.

- (4) Ühise seisukoha 2004/293/ÜVJP lisas esitatud nimekirja tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Ühise seisukoha 2004/293/ÜVJP lisas esitatud isikute nimekirja asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud nimekirjaga.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 3

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 31. jaanuar 2005

Nõukogu nimel
eesistuja
J. ASSELBORN

⁽¹⁾ ELT L 94, 31.3.2004, lk 65. Ühist seisukohta on viimati muudetud otsusega 2004/528/ÜVJP (ELT L 233, 27.7.2004, lk 15).

LISA

Artiklis 1 osutatud isikute nimekirj

1. BAGIC, Zeljko
Josipi poeg
Sünniaeg ja -koht: 29.3.1960, Zagreb
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed: Cicko
Aadress:
2. BILBIJA, Milorad
Svetko Bilbija poeg
Sünniaeg ja -koht: 13.8.1956, Sanski Most
Passi nr: 3715730
Isikutunnistuse number: 03GCD9986
Isiku ID number: 1308956163305
Varjunimed:
Aadress: Brace Pantica 7, Banja Luka
3. BJELICA, Milovan
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 19.10.1958, Rogatica, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 0000148, välja antud 26.7.1998 Srpsko Sarajevos
Isikutunnistuse number: 03ETA0150
Isiku ID number: 1910958130007
Varjunimed: Cicko
Aadress: CENTREK, Pale
4. CESIC, Ljubo
Jozo poeg
Sünniaeg ja -koht: 20.2.1958 või 9.6.1966 (Horvaatia justiitsministeeriumi viitedokument), Batin, Posusje, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed: Rojs
Aadress: V Poljanice 26, Dubrava, Zagreb, elab samuti Novacka 62c, Zagreb
5. DILBER, Zeljko
Drago poeg
Sünniaeg ja -koht: 2.2.1955, Travnik
Passi nr:
Isikutunnistuse number: 185581
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress: 17 Stanka Vraza, Zadar
6. ECIM, Ljuban
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 6.1.1964, Sviljanac, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 0144290, välja antud 21.11.1998 Banja Lukas. (Kehtetuks tunnistatud)
Isikutunnistuse number: 03GCE3530
Isiku ID number: 0601964100083
Aliases:
Varjunimed: Ulica Stevana Mokranjca 26, Banja Luka, Bosnia ja Hertsegoviina

7. JOVICIC, Predrag
Desmir Jovicici poeg
Sünniaeg ja -koht: 1.3.1963, Pale
Passi nr: 4363551
Isikutunnistuse number: 03DYA0852
Isiku ID number: 0103963173133
Varjunimed:
Aadress: Milana Simovica 23, Pale, Pale-RS

8. KARADZIC, Aleksandar
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 14.5.1973, Sarajevo Centar, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 0036395. Kaotas kehtivuse 12.10.1998
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed: Sasa
Aadress:

9. KARADZIC, Ljiljana (neiupõlvenimi: ZELEN)
Vojo ja Anka tütar
Sünniaeg ja -koht: 27.11.1945, Sarajevo Centar, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi või isikutunnistuse number:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:

10. KESEROVIC, Dragomir
Slavko poeg
Sünniaeg ja -koht: 8.6.1957, Banja Luka
Passi nr: 4191306
Isikutunnistuse number: 04GCH5156
Isiku ID number: 0806957100028
Varjunimed:
Aadress:

11. KIJAC, Dragan
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 6.10.1955, Sarajevo
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:

12. KOJIC, Radomir
Milanko ja Zlatana poeg
Sünniaeg ja -koht: 23.11.1950, Bjela Voda, Socolaci piirkond, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 4742002, välja antud 2002. aastal Sarajevos. Kehtiv kuni aastani 2007;
Isikutunnistuse number: 03DYA1935. Välja antud 7. juulil 2003 Sarajevos
Isiku ID number: 2311950173133
Varjunimed: Mineur või Ratko
Aadress: 115 Trifka Grabeza, Pale või hotell KRISTAL, Jahorina

13. KOVAC, Tomislav
Vaso poeg
Sünniaeg ja -koht: 4.12.1959, Sarajevo, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number: 0412959171315
Varjunimed: Tomo
Aadress: Bijela, Montenegro; ja Pale, Bosnia ja Hertsegoviina
14. KRASIC, Petar
..... poeg
Sünniaeg ja -koht:
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:
15. KUJUNDZIC, Predrag
Vasilija poeg
Sünniaeg ja -koht: 30.1.1961, Suho Pole, Doboj, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr:
Isikutunnistuse number: 03GFB1318
Isiku ID number: 3001961120044
Varjunimed: Predo
Aadress: Doboj, Bosnia ja Hertsegoviina
16. LUKOVIC, Milorad Ulemek
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 15.5.1968, Belgrad, Serbia, Jugoslaavia Sotsialistlik Vabariik
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed: Legija (võltsitud isikutunnistus IVANIC, Zeljko nimele)
Aadress: põgenenud
17. MAKSAN, Ante
Blazi poeg
Sünniaeg ja -koht: 7.2.1967, Pakostane, Zadari lähedal
Passi nr: 1944207
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed: Djoni
Aadress: Proloska 15, Pakostane, Zadar
18. MALIS, Milomir
Dejan Malisi poeg
Sünniaeg ja -koht: 3.8.1966, Bjelice
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number: 0308966131572
Varjunimed:
Aadress: Vojvode Putnika, Foca/Srbija

19. MANDIC, Momcilo
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 1.5.1954, Kalinovik, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 0121391, välja antud 12.5.1999 Srpsko Sarajevos, Bosnia ja Hertsegoviinas (kehtetuks tunnistatud)
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number: 0105954171511
Varjunimed: Momo
Aadress: Diskoteek "Gitros" Pales
20. MARIC, Milorad
Vinko Marici poeg
Sünniaeg ja -koht: 9.9.1957, Visoko
Passi nr: 4587936
Isikutunnistuse number: 04GKB5268
Isiku ID number: 0909957171778
Varjunimed:
Aadress: Vuka Karadzica 148, Zvornik
21. MICEVIC, Jelenko
Luka ja Desanka tütar (sünninimega Simic)
Sünniaeg ja -koht: 8.8.1947, Borci Konjici lähedal, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 4166874
Isikutunnistuse number: 03BIA3452
Isiku ID number: 0808947710266
Varjunimed: Filaret
Aadress: Milesevo mungaklooster, Serbia ja Montenegro
22. NINKOVIC, Milan
Simo poeg
Sünniaeg ja -koht: 15.6.1943, Dobož
Passi nr: 3944452
Isikutunnistuse number: 04GFE3783
Isiku ID number: 1506943120018
Varjunimed:
Aadress:
23. OSTOJIC, Velibor
Jozo poeg
Sünniaeg ja -koht: 8.8.1945, Celebici, Foca
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:
24. OSTOJIC, Zoran
Mico Ostojici poeg
Sünniaeg ja -koht: 29.3.1961, Sarajevo
Passi nr:
Isikutunnistuse number: 04BSF6085
Isiku ID number: 2903961172656
Varjunimed:
Aadress: Malta 25, Sarajevo

25. PAVLOVIC, Petko
Milovan Pavlovici poeg
Sünniaeg ja -koht: 6.6.1957, Ratkovici
Passi nr: 4588517
Isikutunnistuse number: 03GKA9274
Isiku ID number: 0606957183137
Varjunimed:
Aadress: Vuka Karadzica 148, Zvornik
26. PETRAC, Hrvoje
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 25.8.1955, Slavonski Brod
Passi nr: Horvaatia pass nr. 01190016
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:
27. POPOVIC, Cedomir
Radomir Popovici poeg
Sünniaeg ja -koht: 24.3.1950, Petrovici
Passi nr:
Isikutunnistuse number: 04FAA3580
Isiku ID number: 2403950151018
Varjunimed:
Aadress: Crnogorska 36, Bileca
28. PUHALO, Branislav
Djuro poeg
Sünniaeg ja -koht: 30.8.1963, Foca
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number: 3008963171929
Varjunimed:
Aadress:
29. RADOVIC, Nade
Milorad Radovici poeg
Sünniaeg ja -koht: 26.1.1951, Foca
Passi nr: vana passi nr. 0123256 (kehtetuks tunnistatud)
Isikutunnistuse number: 03GJA2918
Isiku ID number: 2601951131548
Varjunimed:
Aadress: Stepe Stepanovica 12, Foca/Srbinje
30. RATIC, Branko
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 26.11.1957, MIHALJEVCI SL POZEGA, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: 0442022, välja antud 17.9.1999 Banja Lukas
Isikutunnistuse number: 03GCA8959
Isiku ID number: 2611957173132
Varjunimed:
Aadress: Ulica Krfska 42, Banja Luka, Bosnia ja Hertsegoviina

31. ROGULJIC, Slavko
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 15.5.1952, SRPSKA CRNJA HETIN, Serbia, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: Kehtiva passi nr 3747158, välja antud 12.4.02 Banja Lukas. Kehtiv kuni 12.4.2007. Kehtetu passi nr 0020222, välja antud 25.8.1988 Banja Lukas. Kehtiv kuni 25.8.2003
Isikutunnistuse number: 04EFA1053
Isiku ID number: 1505952103022.
Varjunimed:
Aadress: 21 Vojvode Misica, Laktasi, Bosnia ja Hertsegoviina
32. SAROVIC, Mirko
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 16.9.1956, Rusanovici-Rogatica
Passi nr: 4363471, välja antud Srpsko Sarajevos, kehtiv kuni 8.10.2008
Isikutunnistuse number: 04PEA4585
Isiku ID number: 1609956172657
Varjunimed:
Aadress: Bjelopoljska 42, 71216 Srpsko Sarajevo
33. SKOCAJIC, Mrksa
Dejan Skocajici poeg
Sünniaeg ja -koht: 5.8.1953, Blagaj
Passi nr: 3681597
Isikutunnistuse number: 04GDB9950
Isiku ID number: 0508953150038
Varjunimed:
Aadress: Trebinjskih Brigade, Trebinje
34. SPAJIC, Ratimir
Sünniaeg ja -koht: 8.4.1957, Konjic
Krsto poeg
Passi nr: 3667966
Isikutunnistuse number: 04DYA7675
Isiku ID number: 0804957172662
Varjunimed:
Aadress:
35. VRACAR, Milenko
..... poeg
Sünniaeg ja -koht: 15.5.1956, Nisavici, Prijedor, Bosnia ja Hertsegoviina, Jugoslaavia Sotsialistlik Liitvabariik
Passi nr: Kehtiva passi nr 3865548, välja antud 29.8.2002 Banja Lukas. Kehtiv kuni 29.8.2007. Kehtetute passide numbrid 0280280, välja antud 4.12.1999 Banja Lukas (kehtiv kuni 4.12.2004) ja 0062130, välja antud 16.9.1998 Banja Lukas
Isikutunnistuse number: 03GCE6934
Isiku ID number: 1505956160012
Varjunimed:
Aadress: 14 Save Ljuboje, Banja Luka, Bosnia ja Hertsegoviina.
36. ZOGOVIĆ, Milan
Jovani poeg
Sünniaeg ja -koht: 7.10.1939, Dobrusa
Passi nr:
Isikutunnistuse number:
Isiku ID number:
Varjunimed:
Aadress:
-

PARANDUSED

Komisjoni määruse (EÜ) nr 103/2005, 21. jaanuar 2005, millega avatakse alaline pakkumiskutse Kreeka sekkumisameti valduses oleva koorimata riisi edasimüümiseks siseturul, parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 20, 22. jaanuar 2005)

Leheküljel 5, artikli 2 kolmanda lõike lõpus:

asendatakse: "Telefon (30-10) 212 47 87 ja 212 47 89

Faks (30-10) 862 93 73."

järgmisega: "Telefon +30(210) 212 48 46 ja +30(210) 212 47 88

Faks +30(210) 212 47 91."

Komisjoni määruse (EÜ) nr 165/2005, 31. jaanuar 2005, millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditollimaksud, mida kohaldatakse alates 1. veebruarist, parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 28, 1. veebruar 2005)

Leheküljel 16, I lisas CN-kood 1001 10 00, kirjeldus "madala kvaliteediga" veerus "Imporditollimaks EUR/t":

asendatakse: "6,58"

järgmisega: "6,08".
